

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 21 dicembre 2021

Aoste, le 21 décembre 2021

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4757 a pag. 4759

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 4760  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 4770  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale..... —  
Avvisi e comunicati ..... 4774  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4775

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 4796  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4757 à la page 4759

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 4760  
Actes des Assesseurs régionaux..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 4770  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional.. —  
Avis et communiqués ..... 4774  
Actes émanant des autres administrations ..... 4775

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4796  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Decreto 6 ottobre 2021, n. 446.**

**Arrêté n° 446 du 6 octobre 2021,**

**Nomina del presidente del Comitato regionale per le relazioni sindacali (CRRS), ai sensi dell'art. 53bis della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22.**

**portant nomination de la présidente du Comité régional pour les rapports avec les syndicats (CRRS), au sens de l'art. 53 bis de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010.**

pag. 4760

page 4760

**Decreto 25 novembre 2021, n. 578.**

**Arrêté n° 578 du 25 novembre 2021,**

**Nomina del Dott. Massimo UBERTI alla carica di Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta dal 1° dicembre 2021, ovvero dalla data della stipula del contratto se successiva, per un periodo di tre anni.**

**portant nomination de M. Massimo UBERTI en qualité de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> décembre 2021 ou de la date de passation du contrat y afférent, si la dite date est postérieure.**

pag. 4760

page 4760

**Decreto 25 novembre 2021, n. 579.**

**Arrêté n° 579 du 25 novembre 2021,**

**Revoca della nomina del presidente del Comitato regionale per le relazioni sindacali (CRRS), ai sensi dell'art. 53bis della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22.**

**portant retrait de la nomination de la présidente du Comité régional pour les rapports avec les syndicats (CRRS), au sens de l'art. 53 bis de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010.**

pag. 4763

page 4763

**Decreto 30 novembre 2021 n. 582.**

**Arrêté n° 582 du 30 novembre 2021,**

**Riconoscimento dei diritti di prelievo d'acqua da diverse sorgenti ubicate nel comune di SAINT-MARCEL e contestuale concessione, per la durata di anni trenta, in favore del Consorzio di Miglioramento fondiario (C.M.F.) La Colline de Saint-Marcel, con sede nel Comune di SAINT-MARCEL, ad uso irriguo, domestico e per produzione di forza motrice.**

**reconnaissant, pour trente ans, au Consortium d'amélioration foncière *La Colline de Saint-Marcel*, dont le siège est dans la commune de SAINT-MARCEL, le droit de dériver, par concession, les eaux de différentes sources situées dans ladite commune, à usage d'irrigation et domestique, ainsi que pour la production de force motrice.**

pag. 4764

page 4764

**Ordinanza 7 dicembre 2021, n. 601.**

**Ordonnance n° 601 du 7 décembre 2021,**

**Misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19. Ordinanza ai sensi dell'art. 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833. Revoca dell'ordinanza n. 399 in data 11 settembre 2021.**

**portant retrait de l'ordonnance n° 399 du 11 septembre 2021 relative aux mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19 et prise au sens de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978.**

pag. 4766

page 4766

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORATO  
FINANZE, INNOVAZIONE,  
OPERE PUBBLICHE E TERRITORIO**

**ASSESSORAT  
DES FINANCES, INNOVATION,  
OUVRAGES PUBLICS ET TERRITOIRE**

**Ordinanza 6 dicembre 2021, n. 9.**

Approvazione del progetto esecutivo e contestuale liquidazione del servizio di progettazione esecutiva e coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione delle opere per la realizzazione del nuovo fabbricato C1 da realizzarsi presso il presidio ospedaliero Umberto Parini in Aosta.

pag. 4770

**AVVISI E COMUNICATI**

Azienda USL della Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici di n. 5 concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 4774

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ALLEIN. Deliberazione 29 novembre 2021, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale (n. 1) al PRGC.

pag. 4775

Comune di OYACE. Deliberazione 25 novembre 2021, n. 36.

Modifiche allo Statuto comunale.

pag. 4776

Comune di QUART. Deliberazione 30 novembre 2021, n. 65.

Statuto comunale: approvazione modificazioni.

pag. 4777

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 30 novembre 2021, n. 26.

Modifica dell'articolo 33 "Viabilità" delle norme tecniche di attuazione. - Presa d'atto osservazioni e approvazione della variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della l.r. 11/1998.

pag. 4778

Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin. Statuto.  
pag. 4779

**Ordonnance n° 9 du 6 décembre 2021,**

portant approbation du projet d'exécution et liquidation du service de conception y afférent et de coordination de la sécurité pendant la phase de conception des ouvrages, en vue de l'aménagement, dans le cadre du centre hospitalier régional « Umberto Parini » d'Aoste, du préfabriqué dénommé « Blocco C1 ».

page 4770

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jury des cinq concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 4774

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 28 du 29 novembre 2021,

portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du plan régulateur général communal.

page 4775

Commune d'OYACE. Délibération n° 36 du 25 novembre 2021,

portant modification des statuts communaux.

page 4776

Commune de QUART. Délibération du Conseil communal n° 65 du 30 novembre 2021,

portant approbation de modifications des statuts communaux.

page 4777

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 26 du 30 novembre 2021,

portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 16 du PRGC, relative à la modification de l'art. 33 (Voirie) des normes techniques d'application, et approbation de ladite variante, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 4778

Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin. Statuts.  
page 4779

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**Avviso pubblico per la nomina per il periodo 1° febbraio 2022/31 gennaio 2026 del Presidente del Comitato regionale per le Relazioni sindacali di cui all'articolo 53bis della l.r. 22/2010.**

pag. 4796

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico - appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Medicina Legale, da assegnare alla S.C. "Medicina Legale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 4800

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Radiodiagnostica, da assegnare alla S.C. "Radiologia diagnostica ed interventistica" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 4811

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**PRÉSIDENTE DE LA RÉGION**

**Appel à candidatures en vue de la nomination, au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> février 2022 au 31 janvier 2026, du Président du Comité régional pour les rapports avec les syndicats visé à l'art. 53 bis de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010.**

page 4796

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Médecine légale »), à affecter à la structure complexe « Médecine légale », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 4800

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Radiodiagnostic »), à affecter à la structure complexe « Radiologie diagnostique et interventionnelle », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 4811

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 ottobre 2021, n. 446.

**Nomina del Presidente del Comitato regionale per le relazioni sindacali (CRRS), ai sensi dell'art. 53bis della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, in qualità di presidente del Comitato regionale per le relazioni sindacali, la sig.ra Ornella BADERY, nata a Ivrea (TO) il 28/12/1956 e residente a Pont-Saint-Martin, via Perloz n. 39, per il periodo dal 1° novembre 2021 al 31 ottobre 2025;
2. di dare atto che i rimborsi eventualmente spettanti al presidente del CRRS trovano già copertura nella prenotazione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 676 del 07/06/2021.

Aosta, 6 ottobre 2021

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

Decreto 25 novembre 2021, n. 578.

**Nomina del Dott. Massimo UBERTI alla carica di Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta dal 1° dicembre 2021, ovvero dalla data della stipula del contratto se successiva, per un periodo di tre anni.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

visto il decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e, in particolare, gli artt. 3 e 3 bis, nelle parti riguardanti le nomine del direttore generale, del direttore amministrativo e del direttore sanitario delle Aziende sanitarie locali, come modificati a seguito del decreto legislativo 4 agosto 2016, n. 171 (Attuazione della delega di cui all'art. 11, comma 1, lettera p), della

DEUXIÈME PARTIE

ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 446 du 6 octobre 2021,

**portant nomination de la présidente du Comité régional pour les rapports avec les syndicats (CRRS), au sens de l'art. 53 bis de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Mme Ornella BADERY, née à Ivree le 28 décembre 1956 et résidant à Pont-Saint-Martin (39, rue de Perloz), est nommée présidente du Comité régional pour les rapports avec les syndicats (CRRS) pour la période allant du 1<sup>er</sup> novembre 2021 au 31 octobre 2025.
2. Les éventuels remboursements des frais supportés par la présidente du CRRS sont couverts par les crédits réservés par la délibération du Gouvernement régional n° 676 du 7 juin 2021.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2021.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

Arrêté n° 578 du 25 novembre 2021,

**portant nomination de M. Massimo UBERTI en qualité de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> décembre 2021 ou de la date de passation du contrat y afférent, si la dite date est postérieure.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, et notamment ses art. 3 et 3 bis concernant les modalités de nomination du directeur général, du directeur administratif et du directeur sanitaire des agences sanitaires locales, tels qu'ils ont été modifiés par le décret législatif n° 171 du 4 août 2016, relatif à l'application de la délégation visée à la lettre p) du pre-

legge 7 agosto 2015, n. 124, in materia di dirigenza sanitaria), che ha abrogato e sostituito parte delle disposizioni contenute in tali articoli;

visto il DPCM 19 luglio 1995, n. 502 (Norme sul contratto del direttore generale, del direttore amministrativo e del direttore sanitario delle unità sanitarie locali e delle aziende ospedaliere), così come modificato e integrato dal DPCM 319/2001 e, in particolare, l'art. 1, comma 5, il quale disciplina la determinazione del trattamento economico omnicomprensivo da attribuire al direttore generale delle Unità sanitarie locali;

visto il decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95 (Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini nonché misure di rafforzamento patrimoniale delle imprese del settore bancario), convertito, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 2012, n. 135 e successive modificazioni e integrazioni e, in particolare, l'art. 5, comma 9, il quale, tra altro, stabilisce il divieto da parte delle pubbliche amministrazioni di conferire incarichi dirigenziali o direttivi o cariche in organi di governo delle amministrazioni medesime e degli enti e società da esse controllati a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza, salvo che i medesimi siano svolti a titolo gratuito e, per i soli incarichi dirigenziali e direttivi, ferma restando la gratuità, che i medesimi non abbiano durata superiore a un anno, non prorogabile né rinnovabile, presso ciascuna amministrazione;

vista la legge 6 novembre 2012, n. 190 (Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione) e il d.lgs. 8 aprile 2013, n. 39 (Disposizioni in materia di inconferibilità e incompatibilità di incarichi presso le pubbliche amministrazioni e presso gli enti privati in controllo pubblico a norma dell'art. 1, commi 49 e 50, della legge 6 novembre 2012, n. 190);

visto il decreto legislativo 171/2016, così come integrato e corretto dal decreto legislativo 26 luglio 2017, n. 126 (Disposizioni integrative e correttive al decreto legislativo 4 agosto 2016, n. 171, di attuazione della delega di cui all'art. 11, comma 1, lettera p), della legge 7 agosto 2015, n. 124, in materia di dirigenza sanitaria) e in ultimo modificato dal decreto-legge 30 aprile 2019, n. 35 (Misure emergenziali per il servizio sanitario della Regione Calabria e altre misure urgenti in materia sanitaria), convertito, con modificazioni, dalla legge 25 giugno 2019, n. 60;

vista la legge regionale 22 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione), e successive modificazioni e integrazioni e, in particolare l'art. 13,

mier alinéa de l'art. 11 de la loi n° 124 du 7 août 2015 en matière de dirigeants du secteur sanitaire, qui a abrogé ou remplacé partiellement les dispositions prévues par lesdits articles ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres n° 502 du 19 juillet 1995 (Règlement relatif au contrat du directeur général, du directeur administratif et du directeur sanitaire des unités sanitaires locales et des agences hospitalières), tel qu'il a été modifié et complété par le décret du président du Conseil des ministres n° 319 du 31 mai 2001, et notamment le cinquième alinéa de son art. 1<sup>er</sup> qui fixe les modalités pour le traitement global du directeur général des unités sanitaires locales ;

Vu le décret-loi n° 95 du 6 juillet 2012 (Disposizioni urgentes en matière de révision des dépenses publiques sans diminution des services aux citoyens et mesures de consolidation du patrimoine des entreprises du secteur bancaire), converti, avec modifications, par la loi n° 135 du 7 août 2012, et notamment le neuvième alinéa de son art. 5 qui établit, entre autres, l'interdiction pour les administrations publiques d'attribuer des mandats de dirigeant/directeur ou des fonctions au sein d'organes de contrôle desdites administrations et des organismes ou sociétés que celles-ci contrôlent à des travailleurs, publics ou privés, à la retraite, sauf si lesdits mandats et fonctions sont remplis à titre gratuit et, uniquement pour ce qui est des mandats de dirigeant/directeur, à condition que ceux-ci aient une durée d'un an au plus auprès de chaque administration et ne soient ni prorogés ni renouvelés ;

Vu la loi n° 190 du 6 novembre 2012 (Disposizioni pour la prévention et la répression de la corruption et de l'illégalité dans la fonction publique) et le décret législatif n° 39 du 8 avril 2013 (Disposizioni en matière de causes d'interdiction et de cas d'incompatibilité relatifs à l'exercice de mandats auprès des administrations publiques et des organismes privés placés sous contrôle public, au sens des quarante-neuvième et cinquantième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 190 du 6 novembre 2012) ;

Vu le décret législatif n° 171 du 4 août 2016, tel qu'il a été modifié par le décret-législatif n° 126 du 26 juillet 2017 (Disposizioni de modification du décret législatif n° 171 du 4 août 2016, relatif à l'application de la délégation visée à la lettre p du premier alinéa de l'art. 11 de la loi n° 124 du 7 août 2015 en matière de dirigeants du secteur sanitaire) et, en dernier ressort, par le décret-loi n° 35 du 30 avril 2019 (Disposizioni urgentes pour le service sanitaire de la Région Calabre et autres dispositions urgentes en matière sanitaire), converti, avec modifications, par la loi n° 60 du 25 juin 2019 ;

Vu la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Disposizioni en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste) et notamment le premier alinéa de son art. 13 au sens duquel, dans l'attente de l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> jan-



comma 1, che recita “Il direttore generale dell'azienda USL è nominato, secondo modalità definite dalla Giunta regionale sulla base delle vigenti disposizioni statali, con rapporto di lavoro di natura privatistica e fiduciaria, senza necessità di valutazioni comparative, ai sensi delle vigenti disposizioni statali e di quelle regionali in materia di bilinguismo, mediante decreto del Presidente della Giunta regionale, su conforme deliberazione della stessa”, dando atto che le modifiche apportate dalla legge regionale 9 novembre 2021, n. 31, non si applicano alla procedura in corso, poiché le medesime entreranno in vigore solo far data dal 1° gennaio 2022;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2.822, in data 29 settembre 2006, relativa alla rideterminazione del trattamento economico annuo del Direttore generale, del Direttore sanitario e amministrativo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 942, in data 29 luglio 2021, recante “Approvazione dell'avviso pubblico per l'aggiornamento della rosa dei candidati idonei alla nomina a Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, approvata con PD 7580/2020, ai sensi dell'art. 2 del d.lgs. 171/2016 e dell'articolo 13 della l.r. 5/2000, e dello schema tipo di contratto di lavoro. Prenotazione di spesa”;

richiamato il provvedimento dirigenziale n. 6.622, in data 10 novembre 2021, che ha approvato la rosa aggiornata dei candidati idonei alla nomina a Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1.533, in data 22 novembre 2021, relativa alla designazione del dott. Massimo UBERTI quale Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e alla definizione degli obiettivi di mandato;

valutato, quindi, di nominare quale Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta il dott. Massimo UBERTI, ricompreso nella rosa dei candidati idonei alla nomina a Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta approvata con il provvedimento dirigenziale n. 6.622/2021, in quanto il suo curriculum denota una vasta e articolata esperienza manageriale in aziende sanitarie locali e ospedaliere, di dimensioni differenziate, in qualità sia di Direttore sanitario sia di Direttore generale, anche in contesti con peculiarità simili a quelli valdostani, maturando un'approfondita conoscenza del sistema sanitario, anche con riferimento alle prospettive del sistema valdostano;

preso atto che la competente Struttura Assistenza territoriale, formazione e gestione del persona sanitario ha acquisito dal dott. Massimo UBERTI, nota prot. n. 7809/SAN, in data 24 novembre 2021, le dichiarazioni di accettazione dell'incarico e di insussistenza di cause di incompatibilità e/o inconfe-

vier 2022, des modifications apportées par la loi régionale n° 31 du 9 novembre 2021 qui ne s'appliquent donc pas à la procédure en cours, le directeur général de l'Agence USL est nommé – suivant les modalités fixées par le Gouvernement régional compte tenu des dispositions nationales en vigueur – par un arrêté du président du Gouvernement régional, pris sur délibération conforme de ce dernier et son rapport de travail est régi par un contrat de droit privé, basé sur la confiance et ne nécessite aucune évaluation comparative, au sens de la réglementation nationale en vigueur et des dispositions régionales en matière de bilinguisme ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2822 du 29 septembre 2006 portant fixation du traitement annuel du directeur général, du directeur sanitaire et du directeur administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 942 du 29 juillet 2021, relative à l'approbation de l'appel à candidatures en vue de l'actualisation de la liste régionale d'aptitude des candidats au poste de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par l'acte du dirigeant n° 7580 du 18 décembre 2020, au sens de l'art. 2 du décret législatif n° 171/2016 et de l'art. 13 de la LR n° 5/2000, ainsi que du modèle de contrat dudit directeur, et réservation des crédits y afférents ;

Rappelant l'acte du dirigeant n° 6622 du 10 novembre 2021, portant approbation de l'actualisation de la liste régionale d'aptitude des candidats au poste de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1533 du 22 novembre 2021, portant désignation de M. Massimo Uberti en qualité de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et définition des objectifs du mandat y afférent ;

Considérant qu'il a lieu de nommer M. Massimo UBERTI, figurant dans la liste régionale d'aptitude des candidats au poste de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste approuvée par l'acte du dirigeant n° 6622/2021 et justifiant, comme il appert de son curriculum vitæ, d'une grande expérience managériale auprès d'agences sanitaires locales et hospitalières de dimensions différentes, en qualité de directeur sanitaire ou général, également dans des contextes similaires à ceux de la Vallée d'Aoste, et d'une profonde connaissance du système sanitaire, eu égard notamment aux perspectives du système valdôtain ;

Considérant que la structure « Assistance territoriale, formation et gestion du personnel sanitaire » a enregistré le 24 novembre 2021, sous la référence n° 7809/SAN, les déclarations par lesquelles M. Massimo UBERTI accepte le mandat en question et déclare qu'il n'existe aucun cas d'incompatibi-

ribilità di cui all'art 20 del d.lgs. 8 aprile 2013, n. 39 e della legge regionale 11 dicembre 2015, n. 21;

ritenuto di nominare, ai sensi di quanto disposto dal d.lgs. 171/2016 e dalla l.r. 5/2000, il dott. Massimo UBERTI quale Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in conformità alla deliberazione della Giunta regionale n. 1.533, in data 22 novembre 2021, sopracitata;

decreta

1. di nominare, in conformità alla deliberazione della Giunta regionale n. 1.533, in data 22 novembre 2021, il dott. Massimo UBERTI, nato a Torino (TO) il 17 aprile 1958, Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta con decorrenza dal 1° dicembre 2021, ovvero dalla data della stipula del contratto se successiva, per un periodo di tre anni;
2. di provvedere alla sottoscrizione del contratto di lavoro, secondo lo schema tipo approvato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 942, in data 29 luglio 2020, entro 15 giorni dalla data del presente decreto;
3. di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e, ai sensi del d.lgs. 171/2016, sul sito internet regionale ([www.regione.vda.it/sanita/personale](http://www.regione.vda.it/sanita/personale))
4. di trasmettere il presente decreto all'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;
5. di stabilire che l'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 novembre 2021

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

**Decreto 25 novembre 2021, n. 579.**

**Revoca della nomina del Presidente del Comitato regionale per le relazioni sindacali (CRRS), ai sensi dell'art. 53bis della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di revocare la nomina, in qualità di presidente del Comi-

lité ni cause d'interdiction au sens de l'art. 20 du décret législatif n° 39/2013 ni de la loi régionale n° 21 du 11 décembre 2015 ;

Considérant qu'il y a lieu de nommer, au sens du décret législatif n° 171/2016 et de la LR n° 5/2000, M. Massimo UBERTI en qualité de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, conformément à la DGR n° 1533/2021 susmentionnée,

arrête

1. Conformément à la délibération du Gouvernement régional n° 1533 du 22 novembre 2021, M. Massimo UBERTI, né à Turin le 17 avril 1958, est nommé directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> décembre 2021 ou de la date de passation du contrat y afférent, si ladite date est postérieure.
2. Le contrat de travail, dont le modèle a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 942 du 29 juillet 2021, doit être signé au plus tard le quinzième jour qui suit la date du présent arrêté.
3. Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région et, au sens du décret législatif n° 171 du 4 août 2016, sur le site institutionnel de celle-ci, à l'adresse [www.regione.vda.it/sanita/personale](http://www.regione.vda.it/sanita/personale).
4. Le présent arrêté est transmis à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci.
5. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 novembre 2021.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

**Arrêté n° 579 du 25 novembre 2021,**

**portant retrait de la nomination de la présidente du Comité régional pour les rapports avec les syndicats (CRRS), au sens de l'art. 53 bis de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La nomination de Mme Ornella BADERY, née à Ivree le



tato regionale per le relazioni sindacali, della sig.ra Ornella BADERY, nata a Ivrea (TO) il 28/12/1956 e residente a Pont-Saint-Martin, via Perloz n. 39, per il periodo dal 1° novembre 2021 al 31 ottobre 2025.

Aosta, 25 novembre 2021

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

---

**Decreto 30 novembre 2021 n. 582.**

**Riconoscimento dei diritti di prelievo d'acqua da diverse sorgenti ubicate nel comune di SAINT-MARCEL e contestuale concessione, per la durata di anni trenta, in favore del Consorzio di Miglioramento fondiario (C.M.F.) La Colline de Saint-Marcel, con sede nel Comune di SAINT-MARCEL, ad uso irriguo, domestico e per produzione di forza motrice.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi:

- a) è riconosciuto, in favore del Consorzio di Miglioramento Fondiario (C.M.F.) La Colline de Saint-Marcel il diritto di derivazione d'acqua dalle sorgenti ubicate nel comune di SAINT-MARCEL, sulla base della domanda presentata originariamente in data 24 gennaio 1997, ai sensi dell'articolo 34 della legge 36/1994;
- b) è concessa la derivazione d'acqua, per una durata di anni trenta con decorrenza dalla data del presente decreto, in favore del C.M.F. La Colline de Saint-Marcel, con sede a Saint-Marcel, con prelievo dalle seguenti sorgenti, nella misura e per gli utilizzi sotto descritti:
  - 1) dalla sorgente *Seissognarda* moduli costanti e continui 0,45 (corrispondenti a 45 l/s), nel periodo dal 21 aprile al 15 settembre di ogni anno, ad uso irriguo;
  - 2) dalla sorgente ubicata sul mappale n. 154 del foglio n. 23 moduli costanti e continui 0,1 (corrispondenti a 10 l/s), esteso a tutto l'anno, ad uso domestico;
  - 3) dalla sorgente ubicata sul mappale n. 181 del foglio n. 23 moduli costanti e continui 0,03 (corrispondenti a 3 l/s), nel periodo dal 21 aprile al 15 settembre di ogni anno, ad uso irriguo;

28 décembre 1956 et résidant à Pont-Saint-Martin (39, rue de Perloz), en qualité de présidente du Comité régional pour les rapports avec les syndicats (CRRS) pour la période allant du 1<sup>er</sup> novembre 2021 au 31 octobre 2025 est retirée.

Fait à Aoste, le 25 novembre 2021.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

---

**Arrêté n° 582 du 30 novembre 2021,**

**reconnaissant, pour trente ans, au Consortium d'amélioration foncière *La Colline de Saint-Marcel*, dont le siège est dans la commune de SAINT-MARCEL, le droit de dériver, par concession, les eaux de différentes sources situées dans ladite commune, à usage d'irrigation et domestique, ainsi que pour la production de force motrice.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers :

- a) Le Consortium d'amélioration foncière (CAF) *La Colline de Saint-Marcel*, dont le siège est dans la commune de SAINT-MARCEL, a le droit de dériver les eaux des sources situées dans ladite commune, sur la base de la demande présentée le 24 janvier 1997 au sens de l'art. 34 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994 ;
- b) Le CAF *La Colline de Saint-Marcel* est autorisé, pour trente ans à compter de la date du présent arrêté, à dériver, par concession, des sources indiquées ci-dessous les débits suivants, pour les usages y afférents :
  - 1) De la source dénommée *Seissognarda*, du 21 avril au 15 septembre de chaque année, 0,45 module d'eau (45 l/s) constant et continu, à usage d'irrigation ;
  - 2) De la source située sur la parcelle 154 de la feuille 23 du cadastre, tout au long de l'année, 0,1 module d'eau (10 l/s) constant et continu, à usage domestique ;
  - 3) De la source située sur la parcelle 181 de la feuille 23, du 21 avril au 15 septembre de chaque année, 0,03 module d'eau (3 l/s) constant et continu, à usage d'irrigation ;

- 4) dalla sorgente ubicata sul mappale n. 607 del foglio n. 22 moduli costanti e continuo 0,02 (corrispondenti a 2 l/s), nel periodo dal 21 aprile al 15 settembre di ogni anno, ad uso irriguo;
  - 5) dalla sorgente ubicata sul mappale n. 109 del foglio n. 23 moduli costanti e continui 0,07 (corrispondenti a 7 l/s), nel periodo dal 21 aprile al 15 settembre di ogni anno, ad uso irriguo;
  - 6) dalla sorgente ubicata sul mappale n. 150 del foglio n. 27 moduli costanti e continui 0,02 (corrispondenti a 2 l/s), esteso a tutto l'anno, ad uso domestico;
- c) è consentito il prelievo per ciascun mulino nella misura di moduli massimi e medi annui 0,25 (corrispondenti a 25 l/s) per produrre, sul salto di m 5,0, la potenza nominale media annua di kW 1,22 ad uso forza motrice, per l'azionamento, durante tutto l'anno, dei mulini ubicati in località Seissogne e Enchasaz.

#### Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la concessione è rilasciata per anni trenta, successivi e continui, decorrenti dalla data del decreto di concessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite dal disciplinare di rinnovo protocollo n. 189/DDS del 13 gennaio 2014.

Ai sensi dell'art. 9 dello Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per la derivazione ad uso irriguo e domestico (assimilabile al potabile) nessun canone è dovuto.

Il C.M.F. La Colline de Saint-Marcel dovrà corrispondere all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, per ciascun mulino, di anno in anno, anticipatamente, l'annuo canone di euro 55,87 (canone minimo), soggetto a revisione annuale, in ragione di euro 20,31 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 1,22, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1364 in data 21 dicembre 2020, essendo l'impiego per produzione di forza motrice equiparato a quello idroelettrico.

#### Art. 3

L'Assessorato finanze, innovazione, opere pubbliche e territorio è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 novembre 2021

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

- 4) De la source située sur la parcelle 607 de la feuille 22, du 21 avril au 15 septembre de chaque année, 0,02 module d'eau (2 l/s) constant et continu, à usage d'irrigation ;
  - 5) De la source située sur la parcelle 109 de la feuille 23, du 21 avril au 15 septembre de chaque année, 0,07 module d'eau (7 l/s) constant et continu, à usage d'irrigation ;
  - 6) De la source située sur la parcelle 150 de la feuille 27, tout au long de l'année, 0,02 module d'eau (2 l/s) constant et continu, à usage domestique ;
- c) Le CAF *La Colline de Saint-Marcel* est autorisé à dériver, au titre de chacun des moulins situés à Seissogne et à Enchasaz, 0,25 module d'eau (25 l/s) au maximum et en moyenne par an, pour la production, sur une chute de 5 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 1,22 kW par an, à utiliser en tant que force motrice pour le fonctionnement, tout au long de l'année, desdits moulins.

#### Art. 2

L'autorisation en cause est accordée pour trente ans à compter de la date de l'arrêté y afférent, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 189/DDS du 13 janvier 2014.

Pour ce qui est de la dérivation d'eau à usage d'irrigation et domestique, qui est assimilable à l'usage potable, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.

Le CAF *La Colline de Saint-Marcel* doit verser à l'avance, à l'Administration régionale, au titre de chaque moulin, une redevance annuelle de 55,87 euros correspondant à la redevance minimale prévue, calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 1,22 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1364 du 21 décembre 2020 pour chaque kW, à savoir 20,31 euros, et actualisée chaque année, la dérivation pour la production de force motrice étant assimilée à celle à usage hydroélectrique.

#### Art. 3

L'Assessorat régional des finances, de l'innovation, des ouvrages publics et du territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2021.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

**Ordinanza 7 dicembre 2021, n. 601.**

**Misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19. Ordinanza ai sensi dell'art. 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833. Revoca dell'ordinanza n. 399 in data 11 settembre 2021.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 32 della Costituzione;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta approvato con Legge Costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 recante "*Disciplina del sistema regionale di emergenza-urgenza sanitaria*";

Vista la legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 recante "*Organizzazione delle attività regionali di protezione civile*";

Vista la legge 23 dicembre 1978, n. 833, recante "*Istituzione del servizio sanitario nazionale*" e, in particolare, l'art. 32 che dispone "*il Ministro della sanità può emettere ordinanze di carattere contingibile e urgente, in materia di igiene e sanità pubblica e di polizia veterinaria, con efficacia estesa all'intero territorio nazionale o a parte di esso comprendente più regioni*", nonché "*nelle medesime materie sono emesse dal presidente della giunta regionale e dal sindaco ordinanze di carattere contingibile e urgente, con efficacia estesa rispettivamente alla regione o a parte del suo territorio comprendente più comuni e al territorio comunale*";

Visti le delibere del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, del 29 luglio 2020, del 7 ottobre 2020, del 13 gennaio 2021 e del 21 aprile 2021 nonché l'articolo 1 del decreto-legge 23 luglio 2021, n. 105 (Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19 e per l'esercizio in sicurezza di attività sociali ed economiche) con i quali è stato dichiarato e prorogato lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;

Rilevato che l'Organizzazione mondiale della sanità con dichiarazione dell'11 marzo 2020 ha valutato l'epidemia da COVID-19 come "pandemia" in considerazione dei livelli di diffusività e gravità raggiunti a livello globale;

Visto il decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante "Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19", convertito, con modificazioni, nella legge 22 maggio 2020, n. 35 e s.m.i.;

Visti, in particolare, gli articoli 1 e 2 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, che prevedono che per contenere e contra-

**Ordonnance n° 601 du 7 décembre 2021,**

**portant retrait de l'ordonnance n° 399 du 11 septembre 2021 relative aux mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19 et prise au sens de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 32 de la Constitution ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008 (Réglementation du système régional des urgences médicales) ;

Vu la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) ;

Vu la loi n° 833 du 23 décembre 1978 (Institution du service sanitaire national), et notamment son art. 32, qui statue que le ministre de la santé peut prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes en matière d'hygiène, de santé publique et de police vétérinaire qui sont applicables sur l'ensemble du territoire national ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs régions, et que le président de la Région et les syndics peuvent prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes dans lesdits domaines qui sont applicables, respectivement, sur le territoire de la région, ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs communes, et sur le territoire communal ;

Vu les délibérations du Conseil des ministres du 31 janvier 2020, du 29 juillet 2020, du 7 octobre 2020, du 13 janvier 2021 et du 21 avril 2021, ainsi que l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 105 du 23 juillet 2021 (Mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19 et garantir le déroulement en sécurité des activités sociales et économiques) déclarant et prorogant, pour l'ensemble du territoire national, l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles ;

Considérant que l'Organisation mondiale de la santé a déclaré, le 11 mars 2020, que la flambée de COVID-19 constitue une pandémie du fait du degré de contagiosité et de gravité qu'elle a atteint à l'échelle globale ;

Vu le décret-loi n° 19 du 25 mars 2020 (Mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 79 du 25 mars 2020, converti, avec modifications, en la loi n° 35 du 22 mai 2020 ;

Vu notamment les art. 1<sup>er</sup> et 2 du DL n° 19/2020, au sens desquels, pour limiter les risques sanitaires liés à la diffusion

stare i rischi sanitari derivanti dalla diffusione del virus COVID-19, su specifiche parti del territorio nazionale, possono essere adottate una o più misure limitative;

Visto il decreto del Ministro della Salute del 30 aprile 2020 avente ad oggetto “Adozione dei criteri relativi alle attività di monitoraggio del rischio sanitario di cui all'allegato 10 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri del 26 aprile 2020”;

Visto il decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33 “Ulteriori misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19”, convertito, con modificazioni, nella legge 14 luglio 2020, n. 74 e s.m.i.;

Considerato che l'articolo 3, comma 2, del testé citato decreto-legge stabilisce che “Le disposizioni del presente decreto si applicano alle Regioni a statuto speciale e alle Province autonome di Trento e di Bolzano compatibilmente con i rispettivi statuti e le relative norme di attuazione”;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 2 marzo 2021 recante “Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 maggio 2020, n. 35, recante «Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19», del decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 luglio 2020, n. 74, recante «Ulteriori misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19», e del decreto-legge 23 febbraio 2021, n. 15, recante «Ulteriori disposizioni urgenti in materia di spostamenti sul territorio nazionale per il contenimento dell'emergenza epidemiologica da COVID-19»”;

Considerato che l'articolo 57, comma 4, del DPCM 2 marzo 2021 prevede che “Le disposizioni del presente decreto si applicano alle Regioni a statuto speciale e alle Province autonome di Trento e di Bolzano compatibilmente con i rispettivi statuti e le relative norme di attuazione”;

Visto decreto-legge 1° aprile 2021, n. 44, “Misure urgenti per il contenimento dell'epidemia da COVID-19, in materia di vaccinazioni anti SARS-CoV-2, di giustizia e di concorsi pubblici”, convertito, con modificazioni, dalla legge 28 maggio 2021, n. 76, come, da ultimo, modificato dal decreto-legge 26 novembre 2021, n. 172 “Misure urgenti per il contenimento dell'epidemia da COVID-19 e per lo svolgimento in sicurezza delle attività economiche e sociali”.

Visti, in particolare, i commi 1 e 2 dell'articolo 4-ter del testé citato d.l. 44/2021, i quali prevedono:

“1. Dal 15 dicembre 2021, l'obbligo vaccinale per la prevenzione dell'infezione da SARS-CoV-2 di cui all'articolo 3-ter, da adempiersi, per la somministrazione della dose di

de la COVID-19, une ou plusieurs mesures restrictives peuvent être adoptées sur certaines parties du territoire national ;

Vu le décret du ministre de la santé du 30 avril 2020 (Adoption des critères relatifs au suivi du risque sanitaire prévu par l'annexe 10 du décret du président du Conseil des ministres du 26 avril 2020) ;

Vu le décret-loi n° 33 du 16 mai 2020 (Nouvelles mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), converti, avec modifications, en la loi n° 74 du 14 juillet 2020 ;

Considérant qu'au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 du DL n° 33/2020, les dispositions de celui-ci sont applicables aux Régions à statut spécial et aux Provinces autonomes de Trento et de Bolzano, pour autant qu'elles soient compatibles avec les statuts de celles-ci et avec les dispositions d'application y afférentes ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 2 mars 2021 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19, converti, avec modifications, par la loi n° 35 du 22 mai 2020, du décret-loi n° 33 du 16 mai 2020, portant nouvelles mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19 et converti, avec modifications, par la loi n° 74 du 14 juillet 2020, ainsi que du décret-loi n° 15 du 23 février 2021 portant nouvelles dispositions urgentes en matière de déplacements sur le territoire national en vue de la maîtrise et de la gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19) ;

Considérant qu'au sens du quatrième alinéa de l'art. 57 du DPCM du 2 mars 2021, les dispositions de celui-ci sont applicables aux Régions à statut spécial et aux Provinces autonomes de Trento et de Bolzano, pour autant qu'elles soient compatibles avec les statuts de celles-ci et avec les dispositions d'application y afférentes ;

Vu le décret-loi n° 44 du 1<sup>er</sup> avril 2021 (Mesures urgentes pour la maîtrise de l'épidémie de COVID-19 en matière de vaccination contre le SARS-CoV-2, de justice et de concours de la fonction publique), converti, avec modifications, par la loi n° 76 du 28 mai 2021 et modifié, en dernier lieu, par le décret-loi n° 172 du 26 novembre 2021 (Mesures urgentes pour la maîtrise de l'épidémie de COVID-19 et pour le déroulement en sécurité des activités économiques et sociales) ;

Vu, notamment, les premier et deuxième alinéas de l'art. 4 ter du DL n° 44/2021 qui prévoient respectivement ce qui suit :

Au premier alinéa, qu'à compter du 15 décembre 2021, l'obligation de vaccination contre le SARS-CoV-2 visée à l'art. 3 ter devant être remplie, aux fins de l'administration de la dose

richiamo, entro i termini di validità delle certificazioni verdi COVID-19 previsti dall'articolo 9, comma 3, del decreto-legge n. 52 del 2021, si applica anche alle seguenti categorie:

- a) personale scolastico del sistema nazionale di istruzione, delle scuole non paritarie, dei servizi educativi per l'infanzia di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65, dei centri provinciali per l'istruzione degli adulti, dei sistemi regionali di istruzione e formazione professionale e dei sistemi regionali che realizzano i percorsi di istruzione e formazione tecnica superiore;
  - b) personale del comparto della difesa, sicurezza e soccorso pubblico, della polizia locale, nonché degli organismi di cui agli articoli 4, 6 e 7 della legge 3 agosto 2007, n. 124;
  - c) personale che svolge a qualsiasi titolo la propria attività lavorativa nelle strutture di cui all'articolo 8-ter del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, ad esclusione di quello che svolge attività lavorativa con contratti esterni, fermo restando quanto previsto dagli articoli 4 e 4-bis;
  - d) personale che svolge a qualsiasi titolo la propria attività lavorativa alle dirette dipendenze del Dipartimento dell'amministrazione penitenziaria o del Dipartimento per la giustizia minorile e di comunità, all'interno degli istituti penitenziari per adulti e minori.
2. La vaccinazione costituisce requisito essenziale per lo svolgimento delle attività lavorative dei soggetti obbligati ai sensi del comma 1. I dirigenti scolastici e i responsabili delle istituzioni di cui al comma 1, lettera a), i responsabili delle strutture in cui presta servizio il personale di cui al comma 1, lettere b), c) e d), assicurano il rispetto dell'obbligo di cui al comma 1. Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 4, commi 2 e 7.”;

Visto il decreto-legge 22 aprile 2021, n. 52 “Misure urgenti per la graduale ripresa delle attività economiche e sociali nel rispetto delle esigenze di contenimento della diffusione dell'epidemia da COVID-19”, convertito, con modificazioni, nella legge 17 giugno 2021, n. 87, e s.m.i.;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 17 giugno 2021 recante “Disposizioni attuative dell'articolo 9, comma 10, del decreto-legge 22 aprile 2021, n. 52, recante «Misure urgenti per la graduale ripresa delle attività economiche e sociali nel rispetto delle esigenze di contenimento della diffusione dell'epidemia da COVID-19»” e s.m.i.;

de rappel, avant l'expiration de la validité des pass sanitaires COVID-19 prévus par le troisième alinéa de l'art. 9 du décret-loi n° 52 du 22 avril 2021 (Mesures urgentes pour la reprise progressive des activités économiques et sociales dans le respect des exigences de maîtrise de l'épidémie de COVID-19) s'applique également aux catégories indiquées ci-après :

- a) Les personnels scolaires du système national d'enseignement, des écoles non agréées, des services éducatifs pour enfants visés à l'art. 2 du décret législatif n° 65 du 13 avril 2017, des centres provinciaux d'éducation des adultes, des systèmes régionaux d'éducation et de formation professionnelle et des systèmes régionaux d'éducation et de formation technique supérieure ;
- b) Les personnels des secteurs de la défense, de la sécurité et du secours public, de la police locale et des organismes visés aux art. 4, 6 et 7 de la loi n° 124 du 3 août 2007 ;
- c) Les personnels qui exercent leur activité, à quelque titre que ce soit, dans les structures visées à l'art. 8 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, à l'exception de ceux qui l'exercent en qualité de partenaire externe, sans préjudice des dispositions prévues par les art. 4 et 4 bis ;
- d) Les personnels qui exercent leur activité, à quelque titre que ce soit, en qualité de salariés du Département de l'administration pénitentiaire ou du Département de la justice des mineurs et de la communauté, à l'intérieur des établissements pénitentiaires pour les adultes et les mineurs ;

Au deuxième alinéa, que la vaccination est une condition essentielle afin que les personnes soumises à l'obligation au sens du premier alinéa puissent exercer leur activité de travail. Les dirigeants scolaires et les responsables des institutions visées à la lettre a) du premier alinéa, ainsi que les responsables des structures où les personnels visés aux lettres b), c) et d) exercent leur activité, assurent le respect de l'obligation visée au premier alinéa. Il est fait application des dispositions prévues par les deuxième et septième alinéas de l'art. 4 ;

Vu le DL n° 52/2021, converti, avec modifications, en la loi n° 87 du 17 juin 2021 ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 17 juin 2021 (Disposizioni d'applicazione du dixième alinéa de l'art. 9 du décret-loi n° 52 du 22 avril 2021, portant mesures urgentes pour la reprise progressive des activités économiques et sociales dans le respect des exigences de maîtrise de l'épidémie de COVID-19) ;



Visto il già richiamato decreto-legge 26 novembre 2021, n. 172 “*Misure urgenti per il contenimento dell'epidemia da COVID-19 e per lo svolgimento in sicurezza delle attività economiche e sociali*”;

Richiamata la propria ordinanza n. 399 in data 11 settembre 2021 recante “*Misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19. Ordinanza ai sensi dell'art. 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833. Disposizioni inerenti l'impiego delle certificazioni verdi COVID-19 in ambito scolastico, universitario e di altre attività formative e didattiche, servizi di refezione e di pre e dopo scuola*”;

Considerato che le disposizioni previste dalla suddetta ordinanza sono da considerarsi superate dalle norme emergenziali sopravvenute e, in particolare, dal succitato articolo 4-ter del d.l. 44/2021 che ha introdotto, a decorrere dal 15 dicembre 2021, l'obbligo vaccinale nei confronti, tra gli altri, del personale scolastico del sistema nazionale di istruzione, delle scuole non paritarie, dei servizi educativi per l'infanzia di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65, dei centri provinciali per l'istruzione degli adulti, dei sistemi regionali di istruzione e formazione professionale e dei sistemi regionali che realizzano i percorsi di istruzione e formazione tecnica superiore;

Ritenuto, quindi, necessario revocare la propria ordinanza n. 399 in data 11 settembre 2021, con decorrenza dal 15 dicembre 2021;

Considerato che le situazioni di fatto e di diritto fin qui esposte e motivate integrano le condizioni di eccezionalità ed urgente necessità di tutela della sanità pubblica;

Sentito l'Assessore all'Istruzione, università, politiche giovanili, affari europei e partecipate;

ordina

1. L'ordinanza n. 399 in data 11 settembre 2021 recante “*Misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19. Ordinanza ai sensi dell'art. 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833. Disposizioni inerenti l'impiego delle certificazioni verdi COVID-19 in ambito scolastico, universitario e di altre attività formative e didattiche, servizi di refezione e di pre e dopo scuola*” è revocata.

La presente ordinanza ha efficacia sull'intero territorio regionale dal 15 dicembre 2021.

L'inottemperanza alla presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni di cui all'art. 4, del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni nella legge 22 maggio 2020, n. 35 e s.m.i..

Vu le DL n° 172/2021 ;

Rappelant l'ordonnance du président de la Région n° 399 du 11 septembre 2021 (Mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978, et dispositions relatives à l'utilisation du certificat vert COVID-19 en milieu scolaire et universitaire, ainsi que dans le cadre des autres activités pédagogiques et de formation, des restaurants scolaires et des services périscolaires) ;

Considérant que les dispositions prévues par l'ordonnance susmentionnée ont été dépassées par les dispositions urgentes approuvées par la suite et, notamment, par l'art. 4 ter du DL n° 44/2021 qui a introduit, à compter du 15 décembre 2021, l'obligation de vaccination pour, entre autres, les personnels scolaires du système national d'enseignement, des écoles non agréées, des services éducatifs pour enfants visés à l'art. 2 du décret législatif n° 65/2017, des centres provinciaux d'éducation des adultes, des systèmes régionaux d'éducation et de formation professionnelle et des systèmes régionaux d'éducation et de formation technique supérieure ;

Considérant qu'il s'avère donc nécessaire de retirer l'ordonnance du président de la Région n° 399/2021, à compter du 15 décembre 2021 ;

Considérant que les situations de fait et de droit exposées et motivées ci-dessus répondent aux conditions de nécessité extraordinaire et urgente de protection de la santé publique ;

L'assesseur à l'éducation, à l'université, aux politiques de la jeunesse, aux affaires européennes et aux sociétés à participation régionale entendu,

ordonne

1. L'ordonnance du président de la Région n° 399 du 11 septembre 2021 (Mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978, et dispositions relatives à l'utilisation du certificat vert COVID-19 en milieu scolaire et universitaire, ainsi que dans le cadre des autres activités pédagogiques et de formation, des restaurants scolaires et des services périscolaires) est retirée.

La présente ordonnance est valable sur l'ensemble du territoire régional à compter du 15 décembre 2021.

La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions visées à l'art. 4 du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, converti, avec modifications, en la loi n° 35 du 22 mai 2020.



La presente ordinanza è pubblicata sul sito istituzionale della Regione e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. La pubblicazione ha valore di notifica individuale, a tutti gli effetti di legge, nei confronti di tutti i soggetti coinvolti.

La presente ordinanza è comunicata alle Forze di Polizia, ivi compreso il Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai Sindaci dei Comuni della Valle d'Aosta, alla Commissione straordinaria presso il Comune di Saint-Pierre, ai Presidenti delle Unités des Communes, al Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, alla Sovrintendente agli studi e al Coordinatore del Dipartimento Sanità e Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali per notizia e/o per esecuzione; è altresì comunicata al Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, alla Dirigente della Struttura Affari di Prefettura, e al CELVA, per notizia.

La presente ordinanza è trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Ministro della Salute.

Avverso la presente ordinanza è ammesso ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo Regionale nel termine di sessanta giorni dalla comunicazione, ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro il termine di giorni centoventi.

Aosta, 7 dicembre 2021.

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO FINANZE, INNOVAZIONE, OPERE PUBBLICHE E TERRITORIO

**Ordinanza 6 dicembre 2021, n. 9.**

**Approvazione del progetto esecutivo e contestuale liquidazione del servizio di progettazione esecutiva e coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione delle opere per la realizzazione del nuovo fabbricato C1 da realizzarsi presso il presidio ospedaliero Umberto Parini in Aosta.**

IL DIRIGENTE  
DEL DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE, RISORSE  
IDRICHE E TERRITORIO IN QUALITÀ DI SOGGETTO  
ATTUATORE DEGLI INTERVENTI DEL PIANO  
REGIONALE APPROVATO DAL MINISTERO DELLA  
SALUTE CON IL DECRETO 14220/2020, DI CUI  
ALL'ORDINANZA N. 420 DEL 14/10/2020

La présente ordonnance est publiée sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région. La publication vaut notification individuelle, aux termes de la loi, à toutes les personnes concernées.

La présente ordonnance est communiquée, pour information et/ou exécution, aux forces de l'ordre, y compris le Corps forestier de la Vallée d'Aoste, aux syndics des Communes valdôtaines, à la Commission extraordinaire de la Commune de Saint-Pierre, aux présidents des Unités des Communes valdôtaines, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à la surintendante aux écoles et au coordinateur du Département de la santé et du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ; par ailleurs, elle est communiquée, pour information, au chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à la dirigeante de la structure régionale « Affaires préfectorales » et au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA).

La présente ordonnance est transmise au président du Conseil des ministres et au ministre de la santé.

Un recours contre la présente ordonnance peut être introduit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les soixante jours qui suivent la date de la notification de celle-ci. Un recours extraordinaire devant le chef de l'État est également possible dans un délai de cent vingt jours.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2021.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DES FINANCES, INNOVATION, OUVRAGES PUBLICS ET TERRITOIRE

**Ordonnance n° 9 du 6 décembre 2021,**

**portant approbation du projet d'exécution et liquidation du service de conception y afférent et de coordination de la sécurité pendant la phase de conception des ouvrages, en vue de l'aménagement, dans le cadre du centre hospitalier régional « Umberto Parini » d'Aoste, du préfabriqué dénommé « Blocco C1 ».**

Le COORDINATEUR  
DU DÉPARTEMENT DE LA PROGRAMMATION, DES  
RESSOURCES HYDRIQUES ET DU TERRITOIRE, EN  
SA QUALITÉ DE RÉALISATEUR DES ACTIONS  
PRÉVUES PAR LE PLAN RÉGIONAL APPROUVÉ PAR  
LE DÉCRET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ N° 14220  
DU 13 JUILLET 2020 ET VISÉ À L'ORDONNANCE

Vista l'Ordinanza n. 420 in data 14 Ottobre 2020 del Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'ordinanza n. 27 dell'8 ottobre 2020 del Commissario straordinario per l'attuazione e il coordinamento delle misure occorrenti per il contenimento e il contrasto dell'emergenza epidemiologica COVID-19, di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 18 marzo 2020, n. 0006119P4.8.1.4.1, per l'attuazione degli interventi finalizzati alla realizzazione delle opere previste nel piano regionale approvato dal Ministero della Salute con il decreto n. 14220 del 13 luglio 2020 e con la quale il Dipartimento Programmazione, risorse idriche e territorio è individuato quale struttura dirigenziale con funzioni di supporto (di seguito, struttura regionale di supporto) al Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali stessi (di seguito, Commissario) e il Coordinatore del Dipartimento Programmazione, risorse idriche e territorio (di seguito, soggetto attuatore) Ing. Raffaele ROCCO assume le funzioni di soggetto attuatore ed è responsabile della struttura regionale di supporto.

Preso atto che il soggetto attuatore è tenuto a coadiuvare il Commissario delegato nell'esercizio dei poteri di cui all'articolo 122 del d.l. 18/2020 strettamente necessari per l'adeguamento o ristrutturazione delle aree mediche e per la separazione dei percorsi e/o ristrutturazione delle aree di pronto soccorso, come da pianificazione approvata dal Ministero della Salute con il decreto n. 14220 del 13 luglio 2020, svolgendo, in particolare, coerentemente con le direttive impartite dal Commissario straordinario con l'ordinanza n. 27/2020, per attuare le opere e porre in atto i servizi tecnici connessi, quali progettazione, verifiche della progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza, collaudi mediante appalti aggiudicati a seguito di procedure ad evidenza pubblica, in coerenza con gli impegni previsti dal Contratto di progetto con la B.E.I. ed entro il quadro di semplificazioni consentito dalla legge, ivi comprese quelle previste dal titolo I, capo I, del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, convertito, con modificazioni, dalla legge 11 settembre 2020, n. 120 e, in particolare, dell'articolo 2, in caso di affidamenti sopra soglia, e dell'articolo 1, in caso di affidamenti sotto soglia; ovvero tramite proprie strutture tecnico-manutentive, a condizione che esse operino sulla base di contratti già stipulati e in vigore, ovvero avvalendosi di società in house; ovvero, ancora, avvalendosi dei "contratti quadro" definiti dal Commissario straordinario.

Preso atto che con la medesima Ordinanza n. 420/2020 il soggetto attuatore si avvale nell'ambito delle suddette attività, delle strutture del Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio, oltre che di altre strutture regionali in relazione alle attività da svolgere.

Richiamata l'ordinanza n. 3 del 23 dicembre 2020 – prot. n. 13324/DDS, del Coordinatore del Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio, con la quale, in qualità di

DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
N° 420 DU 14 OCTOBRE 2020

Vu l'ordonnance du président de la Région n° 420 du 14 octobre 2020, prise dans l'exercice des fonctions de commissaire au sens de l'ordonnance n° 27 du 8 octobre 2020 du commissaire extraordinaire chargé de la réalisation et de la coordination des mesures de lutte contre la diffusion de l'épidémie de COVID-19 nommé par le décret du président du Conseil des ministres n° 0006119P4.8.1.4.1 du 18 mars 2020 et relative à l'application des actions visant à la réalisation des ouvrages prévus par le plan régional approuvé par le décret du Ministère de la santé n° 14220 du 13 juillet 2020, au sens de laquelle le Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire (ci-après dénommé « structure régionale de soutien ») est chargé de collaborer avec le président de la Région dans l'exercice de ses pouvoirs de commissaire (ci-après dénommé « commissaire ») et le coordinateur dudit département, M. Raffaele ROCCO, est nommé en tant que réalisateur des actions en cause (ci-après dénommé « réalisateur ») et exerce les fonctions de responsable de la structure régionale de soutien ;

Considérant que le réalisateur est chargé d'épauler le commissaire dans l'exercice des pouvoirs visés à l'art. 122 du décret-loi n° 18 du 17 mars 2020 qui sont indispensables pour la réalisation des travaux de réaménagement ou de restructuration des services de médecine, de la séparation des parcours et/ou de la restructuration des services de secours d'urgence prévus par le plan susmentionné, et d'exercer, conformément aux directives imparties par l'ordonnance du commissaire extraordinaire n° 27/2020, les fonctions nécessaires pour réaliser les ouvrages et assurer les activités techniques y afférentes, telles que la conception, les contrôles sur la conception, la direction des travaux, la coordination de la sécurité et les récolements, soit par des marchés publics attribués compte tenu des engagements établis par le contrat de projet avec la Banque européenne d'investissement (BEI) et des simplifications prévues par la loi – y compris celles visées au chapitre premier du titre premier du décret-loi n° 76 du 16 juillet 2020, converti, avec modifications, par la loi n° 120 du 11 septembre 2020, et notamment à son art. 1<sup>er</sup>, en cas de marchés au-dessous du seuil communautaire, et à son art. 2, en cas de marchés dépassant ledit seuil – soit par l'intermédiaire de ses structures techniques et d'entretien, à condition que celles-ci œuvrent sur la base de contrats déjà conclus et encore en vigueur, ou bien par l'intermédiaire de sociétés *in house*, soit encore sur la base des contrats cadres définis par le commissaire extraordinaire ;

Considérant qu'aux termes de ladite ordonnance n° 420/2020, le réalisateur fait appel, aux fins des actions en cause, aux structures du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire, ainsi qu'aux autres structures de la Région, en fonction des activités à exercer ;

Rappelant son ordonnance n° 3 du 23 décembre 2020 (réf. n° 13324/DDS), portant approbation du document préliminaire en vue de la conception du projet d'aménagement du pré-

soggetto attuatore, ai sensi dell'Ordinanza del Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 420 del 14 ottobre 2020, con la quale viene approvato il documento preliminare alla progettazione del prefabbricato denominato blocco C1 e affidato l'incarico di progettazione”;

Richiamata altresì la propria ordinanza n. 4 del 6 marzo 2021, prot. n. 2673/DDS, in data 9 marzo 2021, modificata con successiva ordinanza n. 5 del 12 marzo 2021, prot. n. 2823/DDS, con la quale si approva in linea tecnica dello studio di fattibilità, aderendo all'Accordo Quadro relativo al Lotto Geografico n. 20 Sub-lotto Prestazionale n. 2, e si approva l'ordine di attivazione (ODA) e degli schemi di contratti specifici relativi al servizio di progettazione esecutiva e coordinamento della sicurezza in fase di progettazione;

Dato atto che con provvedimento dirigenziale n. 7658 del 28/12/2020 è stata impegnata la somma per l'affido di progettazione del prefabbricato denominato blocco C1 presso il presidio ospedaliero regionale “U. Parini” di Aosta e che con successivo provvedimento dirigenziale n. 1385 del 22/03/2021 è stata impegnata una maggiore somma necessaria per la progettazione stessa;

Preso atto che la progettazione esecutiva è stata consegnata in data 1° giugno 2021;

Dato atto che il raggruppamento ha presentato l'importo complessivo della progettazione, pari ad euro 340.755,00, oltre agli oneri CNPAIA del 4% e IVA del 22%, per un importo complessivo lordo pari ad euro 432.349,94, avendo dovuto adeguare l'onorario al costo complessivo dell'opera aumentato in sede di redazione del progetto esecutivo sia per l'evoluzione strutturale e tecnologica della struttura, sia per il forte aumento dei prezzi di alcuni materiali edilizi nel 2021 e che pertanto, per poter liquidare l'importo della progettazione, necessita un ulteriore impegno pari ad euro 85.427,83 Iva ed oneri inclusi;

Verificato altresì che risultano essere stati corrisposti al raggruppamento di società costituito da: L+ PARTNERS S.R.L. con sede legale in Milano (MI) quale capogruppo mandataria, HYDEA SPA con sede legale in Firenze (FI) mandante, e HLAB ENGINEERING S.R.L. con sede legale in Firenze (FI) mandante, gli acconti complessivi per euro: 218.740,29 Iva ed oneri esclusi, e che il residuo credito ammonta ad euro 54.685,07, Iva ed oneri esclusi;

Preso atto che tutti gli oneri relativi alla progettazione di cui si tratta graveranno sul capitolo U0025597 “Spese per il riordino della rete ospedaliera in emergenza COVID-19 per la costruzione di un prefabbricato, da collocarsi tra il centro prelievi e il Corpo C e collegato con quest'ultimo, presso il presidio ospedaliero regionale U. Parini di Aosta (bene di terzi) -

fabriqué dénommé « Blocco C1 » et attribution du mandat y afférent, aux termes de l'ordonnance du président de la Région n° 420/2020 ;

Rappelant son ordonnance n° 4 du 6 mars 2021 (réf. n° 2673/DDS du 9 mars 2021), telle qu'elle a été modifiée par son ordonnance n° 5 du 12 mars 2021 (réf. n° 2823/DDS) portant réalisation des actions visant à l'aménagement, dans le cadre du centre hospitalier régional « Umberto Parini » d'Aoste, du préfabriqué dénommé « Blocco C1 » et, notamment, approbation de l'étude de faisabilité technique y afférente, adhésion à l'accord-cadre relatif au *Lotto Geografico n° 20 (Sub-lotto Prestazionale n° 2)*, ainsi qu'approbation de l'ordre d'activation (ODA) et des modèles de contrat concernant le service de conception du projet d'exécution et de coordination de la sécurité pendant la phase de conception ;

Considérant que la somme relative à l'attribution du mandat de conception des travaux en cause a été engagée par l'acte du dirigeant n° 7658 du 28 décembre 2020 et que l'engagement y afférent a été augmenté par l'acte du dirigeant n° 1385 du 22 mars 2021 ;

Considérant que le projet d'exécution a été présenté le 1<sup>er</sup> juin 2021 ;

Considérant que le groupement d'entreprises mandaté a présenté le compte rendu final des frais de conception du projet en cause, qui s'élèvent à 340 755 euros, plus les cotisations CNPAIA (4 %) et l'IVA (22 %), pour un montant brut de 432 349,94 euros au total, montant aggravé à la suite de l'augmentation, lors de la conception du projet d'exécution, de la valeur globale des travaux du fait, d'une part, de l'évolution structurale et technologique du bâtiment en cause et, d'autre part, de la forte hausse en 2021 des prix de certains matériaux de construction, et que, partant, aux fins de la liquidation dudit montant, il s'avère nécessaire d'engager une dépense supplémentaire de 85 427,83 euros, IVA et frais divers compris ;

Considérant que le groupement d'entreprises composé par L+PARTNERS srl de Milan (chef de file), HYDEA SpA de Florence (mandante) et HLAB ENGINEERING srl de Florence (mandante) a déjà perçu des avances pour un montant de 218 740,29 euros, IVA et frais divers exclus, et doit encore percevoir 54 685,07 euros, IVA et frais exclus ;

Considérant que tous les frais de conception en cause grèvent le chapitre U0025597 « Dépenses pour la réorganisation du réseau hospitalier du fait de l'urgence COVID-19 et l'aménagement, dans le cadre du centre hospitalier régional *Umberto Parini* d'Aoste d'un préfabriqué entre le centre des prélèvements et le corps C et relié avec ce dernier - (propriété

(codice SILP DP 10S02020) - (emergenza Covid-19) - (avanzo 2020)";

Ritenuto, quindi, possibile procedere allo svincolo della polizza fidejussoria di cui all'art. 7 del disciplinare di incarico professionale;

ordina

Art. 1 di approvare il progetto esecutivo del prefabbricato denominato blocco C1 presso il presidio ospedaliero regionale "U. Parini" di Aosta consegnato in data 1° giugno 2021;

Art. 2 di approvare l'importo complessivo della progettazione, ammontante ad euro 340.755,00, oltre agli oneri CNPAIA del 4% e IVA del 22%, per un importo complessivo lordo pari ad euro 432.349,94;

Art. 3 di dare atto che l'intero costo della progettazione, ammontante a complessivi euro 432.349,94 (quattrocotrentaduemilatrecentoquarantanove/94), trova copertura sul capitolo capitolo U0025597 "Spese per il riordino della rete ospedaliera in emergenza COVID-19 per la costruzione di un prefabbricato, da collocarsi tra il centro prelievi e il Corpo C e collegato con quest'ultimo, presso il presidio ospedaliero regionale U. Parini di Aosta (bene di terzi) - (codice SILP DP 10S02020) - (emergenza Covid-19) - (avanzo 2020)", del bilancio finanziario gestionale per il triennio 2021-2023, che presenta la necessaria disponibilità;

Art. 4 di approvare la liquidazione a saldo della progettazione, pari a netti euro 122.014,71, oltre ad oneri ed Iva, per un importo complessivo di euro 154.812,26, quale importo a saldo del servizio di progettazione esecutiva per la realizzazione del prefabbricato denominato C1, dando atto che l'importo sarà così suddiviso:

- L+ PARTNERS S.R.L. con sede legale in Milano (MI) quale capogruppo mandataria, euro 54.906,62 netti – euro 69.665,52, Iva ed oneri compresi;
- HYDEA SPA con sede legale in Firenze (FI) mandante euro 48.805,88 netti – 61.924,91 Iva ed oneri compresi;
- HLAB ENGINEERING S.R.L. con sede legale in Firenze (FI) mandante, euro 18.302,21 netti – euro 23.221,84 Iva ed oneri compresi;

Art. 5 di approvare lo svincolo della polizza fidejussoria di

de tiers) - (code SILP DP 10S02020) - (urgence COVID-19) - (restes 2020) » ;

Considérant qu'il s'avère donc possible de procéder à la libération du cautionnement visé à l'art. 7 du cahier des charges relatif au mandat professionnel attribué audit groupement d'entreprises,

ordonne

Art. 1<sup>er</sup> Le projet d'exécution relatif à l'aménagement, dans le cadre du centre hospitalier régional « Umberto Parini » d'Aoste, d'un préfabriqué dénommé « Blocco C1 », présenté le 1<sup>er</sup> juin 2021, est approuvé.

Art. 2 Le montant des frais de conception du projet en cause, qui s'élève à 340 755 euros, plus les cotisations CNPAIA (4 %) et l'IVA (22 %), pour un total brut de 432 349,94 euros, est approuvé.

Art. 3 La dépense totale de 432 349,94 euros (quatre cent trente-deux mille trois cent quarante-neuf euros et quatre-vingt-quatorze centimes) pour l'ensemble des frais de conception du projet en cause est couverte par les crédits inscrits au chapitre U0025597 « Dépenses pour la réorganisation du réseau hospitalier du fait de l'urgence COVID-19 et l'aménagement, dans le cadre du centre hospitalier régional *Umberto Parini* d'Aoste d'un préfabriqué entre le centre des prélèvements et le corps C et relié avec ce dernier - (propriété de tiers) - (code SILP DP 10S02020) - (urgence COVID-19) - (restes 2020) » du budget de gestion 2021/2023 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires.

Art. 4 La liquidation du solde des frais de conception du projet d'exécution relatif à l'aménagement du préfabriqué dénommé « Blocco C1 », se chiffrant à 122 014,71 euros, plus IVA et frais divers, pour un montant total de 154 812,26 euros, est approuvée comme suit :

- 69 665,52 euros, soit 54 906,62 euros plus IVA et frais divers, au profit de L+PARTNERS srl de Milan (chef de file) ;
- 61 924,91 euros, soit 48 805,88 euros plus IVA et frais divers, au profit de HYDEA SpA de Florence (mandante) ;
- 23 221,84 euros, soit 18 302,21 euros plus IVA et frais divers, au profit de HLAB ENGINEERING srl de Florence (mandante).

Art. 5 La libération du cautionnement visé à l'art. 7 du ca-

cui all'art. 7 del disciplinare di incarico professionale;

Art. 6 di stabilire che la presente Ordinanza è trasmessa al Commissario, entro due giorni come indicato al punto 2 dell'articolo 2 dell'Ordinanza del Commissario n. 1/2020, al Coordinatore del Dipartimento Bilancio, finanze, patrimonio e società, al Coordinatore del Dipartimento sanità e salute e all'Azienda sanitaria della Valle d'Aosta;

Art. 7 di stabilire che la presente Ordinanza sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e, ai sensi dell'articolo 42 del decreto legislativo 13 marzo 2013, n. 33 (Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni) nel sito istituzionale della Regione (<http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>).

Aosta, 6 dicembre 2021.

Il Dirigente  
Raffaele ROCCO  
in qualità di Soggetto attuatore  
ex Ordinanza 420/2020

## AVVISI E COMUNICATI

Azienda USL della Valle d'Aosta.

**Avviso di sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici di n. 5 concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

### AVVISO

Si rende noto che il giorno 21 gennaio 2022 alle ore 9,00 ad Aosta, presso la sede dell'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 (2° piano) - verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici dei sotto indicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 - art. 5:

- Ore 9,00 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici, appartenenti all'Area medica e delle Specialità mediche - disciplina di Cardiologia, da assegnare alla S.C. "Cardiologia";

hier des charges relatif au mandat professionnel attribué aux entreprises en question est approuvée.

Art. 6 La présente ordonnance est transmise au commissaire sous deux jours (au sens du point 2 de l'art. 2 de l'ordonnance du commissaire n° 1/2020), aux coordinateurs du Département du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale et du Département de la santé et du bien-être, ainsi qu'à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Art. 7 La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région et, aux termes de l'art. 42 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013 (Refonte de la réglementation relative au droit d'accès et aux obligations en matière de publicité, de transparence et de diffusion des informations de la part des Administrations publiques), sur le site institutionnel de la Région (<http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>).

Fait à Aoste, le 6 décembre 2021.

Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO  
en sa qualité de réalisateur  
au sens de l'ordonnance n° 420/2020

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Avis de tirage au sort des membres des jury des cinq concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

### AVIS

est donné du fait que le 21 janvier 2022, à 9 h, au Bureau des concours situé à Aoste, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans (2<sup>e</sup> étage), il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres des jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins - dirigeants sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Cardiologie »), à affecter à la structure complexe « Cardiologie » ;



- Ore 9,05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di Radiodiagnostica, da assegnare alla S.C. "Radiologia diagnostica ed interventistica";
- Ore 9,10 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - disciplina di Medicina Nucleare, da assegnare alla S.C. "Medicina Nucleare";
- Ore 9,15 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - disciplina di Medicina Legale, da assegnare alla S.C. "Medicina Legale";
- Ore 9,20 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Biologo appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - disciplina di Patologia Clinica da assegnare alla S.C. "Direzione Medica di Presidio".

Si comunica inoltre che, ai sensi della Deliberazione del Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 586 del 25/11/2021, le operazioni di sorteggio di cui sopra saranno attuate, oltre che in seduta aperta al pubblico, anche in diretta streaming, sul canale "Youtube" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al seguente sito: <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>.

Il Direttore Generale  
Massimo UBERTI

---

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 29 novembre 2021, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale (n. 1) al PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

- 9 h 05 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Radiodiagnostic »), à affecter à la structure complexe « Radiologie diagnostique et interventionnelle » ;
- 9 h 10 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Médecine nucléaire »), à affecter à la structure complexe « Médecine nucléaire » ;
- 9 h 15 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Médecine légale »), à affecter à la structure complexe « Médecine légale » ;
- 9 h 20 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un biologiste – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Pathologie clinique »), à affecter à la structure complexe « Direction médicale du centre hospitalier ».

Aux termes de la délibération du commissaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 586 du 25 novembre 2021, les opérations de tirage au sort susmentionnées pourront être suivies par les intéressés dans une salle ouverte au public ou en direct streaming sur le canal Youtube de ladite Agence, à l'adresse <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>.

Le directeur général,  
Massimo UBERTI

---

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 28 du 29 novembre 2021,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du plan régulateur général communal.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis



delibera

délibère

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998, la variante non sostanziale n. 1 al PRGC vigente adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 24 del 12 ottobre 2021, costituita dai seguenti elaborati, depositati agli atti dell'ufficio unico tecnico – sede distaccata di Allein, predisposta dal tecnico incaricato arch. Fiou Anna, dello Studio Tecnico Argeo, con sede ad Aosta (AO):

1. La variante non sostanziale n° 1 du plan régulateur général communal (PRGC) en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 12 octobre 2021, rédigée par l'architecte Anna Fiou de *Studio Tecnico Argeo* d'Aoste, en qualité de technicienne mandatée à cet effet, et composée des pièces indiquées ci-après qui ont été versées aux archives du bureau technique d' Allein, est approuvée, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 :

- relazione variante non sostanziale al PRG contenente gli allegati A – estratti PRG vigente e B – varianti e modificazioni al PRG (file: VNS01\_Relazione variante non sostanziale);

2. di dare atto che la suddetta variante risulta coerente con le norme cogenti e prevalenti del Piano Territoriale Paesistico (PTP) approvato con l.r. 10 aprile 1998, n. 13;

2. La variante non sostanziale en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente prévues par le plan territorial paysager approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998.

3. di dare atto che ai sensi dell'articolo 16, comma 5, della l.r. n. 11/1998, la variante assumerà efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della presente deliberazione;

3. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

4. di dare atto inoltre che copia della variante approvata ed i relativi elaborati definitivi di seguito riportati, sarà trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, su supporto informatico firmato digitalmente nonché su supporto cartaceo conforme all'originale:

4. La variante en cause doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, sur support informatique signé numériquement et sur support papier conforme à l'original, assortie des pièces définitives indiquées ci-après :

- relazione variante non sostanziale al PRG contenente gli allegati A – estratti PRG vigente e B – varianti e modificazioni al PRG (file: VNS01\_Relazione variante non sostanziale);

- tav. P4c – Carta della zonizzazione, dei servizi e della viabilità del PRG – Classificazione (file: 001\_P4c\_Classi.Edifici\_VNS 01 in formato pdf e dwg);

5. di delegare l'ufficio unico tecnico a procedere agli adempimenti di cui alla l.r. n. 11/98, articolo 16;

5. Le Bureau technique est chargé de l'accomplissement des obligations prévues par l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

6. di dare atto che le premesse costituiscono parte integrante del deliberato.

6. Le préambule fait partie intégrante de la présente délibération.

**Comune di OYACE. Deliberazione 25 novembre 2021, n. 36.**

**Commune d'OYACE. Délibération n° 36 du 25 novembre 2021,**

**Modifiche allo Statuto comunale.**

**portant modification des statuts communaux.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare le modifiche dei seguenti articoli dello Statuto Comunale come descritte in premessa.
2. di dare atto che lo Statuto è pubblicato all'albo on line di questo ente per trenta giorni consecutivi ed entra in vigore decorsi trenta giorni dalla data della pubblicazione. Lo statuto è inoltre pubblicato nel bollettino ufficiale della Regione con oneri a carico della Regione;
3. di trasmettere copia della presente deliberazione alla Presidenza della Regione;
4. di dichiarare che l'esecuzione del presente provvedimento è in capo all'ufficio segreteria.

**Allegato alla deliberazione 25 novembre 2021, n. 36:  
"Modifiche allo statuto comunale":**

**All'articolo 12  
Competenze del Consiglio Comunale**

al comma 3:  
lettere d) e e): abrogate

**All'articolo 19  
Giunta Comunale**

Al comma 8 sono aggiunte le seguenti lettere:

- rbis) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;
- rter) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi e le tariffe stesse;

**Comune di QUART. Deliberazione 30 novembre 2021, n. 65.**

**Statuto comunale: approvazione modificazioni.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la premessa narrativa quale parte integrante e sostanziale del dispositivo;

di approvare, per i motivi in premessa indicati, le seguenti modificazioni al vigente statuto comunale:

- all'art. 49 Consulte permanenti:
  - al primo comma sostituire la parola "quattro" con la

1. Les articles des statuts communaux en annexe font l'objet des modifications visées au préambule.
2. Les statuts sont publiés pendant trente jours consécutifs au tableau d'affichage en ligne de la Commune et entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit leur publication. Par ailleurs, ils sont publiés au Bulletin officiel de la Région aux frais de celle-ci.
3. La présente délibération est transmise à la Présidence de la Région.
4. Le secrétariat communal est chargé de l'exécution de la présente délibération.

**Annexe de la délibération du Conseil communal n° 36 du 25 novembre 2021 (Modification des statuts communaux)**

**Art. 12  
(Compétences du Conseil) :**

Au troisième alinéa,  
les lettres d) et e) sont abrogées.

**Art. 19  
(Junte communale)**

Au huitième alinéa, sont ajoutées les lettres ainsi rédigées :

- « r bis) Décide le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- r ter) Établit les critères généraux pour la fixation des tarifs des biens et des services et fixe lesdits tarifs ; ».

**Commune de QUART. Délibération du Conseil communal n° 65 du 30 novembre 2021,**

**portant approbation de modifications des statuts communaux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le préambule est approuvé en tant que partie intégrante et substantielle du dispositif de la présente délibération.

Pour les raisons indiquées au préambule, les modifications suivantes des statuts communaux en vigueur sont approuvées :

- Art. 49 (Conférences permanentes) :
  - au premier alinéa, le mot : « quatre » est remplacé

parola “tre”

- al primo comma dopo la parola “settori:” eliminare:
  - Famiglia e Politiche Sociali;
  - Agricoltura, Ambiente e Turismo;
  - Innovazione Tecnologica ed Energia;
  - Bilancio e Fisco comunali.
- Al primo comma dopo la parola “settori:” inserire:
  - “Volontariato, Famiglia e Politiche Sociali;
  - Cultura, Turismo e Commercio;
  - Territorio, Agricoltura e Ambiente;”
- Dopo “l’art. 55” aggiungere il seguente articolo

“Art. 55-bis  
Question time del cittadino

1. Al fine di promuovere un dialogo ed un confronto costanti e duraturi con la popolazione viene istituito lo strumento del “Question time del cittadino”
2. Il Consiglio Comunale approva il regolamento relativo al funzionamento del suddetto strumento.”

di dare atto che, ai sensi dell’art. 33 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, il testo dello statuto comunale aggiornato con le modificazioni approvate con la presente deliberazione dovrà essere pubblicato all’albo pretorio digitale del Comune per trenta giorni consecutivi ed entrerà in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua pubblicazione;

di dare atto, inoltre, che il testo dello statuto modificato verrà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, oltre che sul sito internet istituzionale del Comune, nella sezione “*Amministrazione trasparente*”;

di trasmettere copia dello statuto comunale alla Presidenza della Regione per la sua conservazione.

---

**Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 30 novembre 2021, n. 26.**

**Modifica dell'articolo 33 "Viabilità" delle norme tecniche di attuazione. - Presa d'atto osservazioni e approvazione della variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. ai sensi del-**

par le mot : « trois » ;

- au premier alinéa, après les mots : « domaines », les points ci-après sont éliminés :
  - famille et politiques sociales ;
  - agriculture, environnement et tourisme ;
  - innovation technologique et énergie ;
  - budget et impôts communaux ;
- au premier alinéa, après les mots : « domaines », les points ci-après sont insérés :
  - bénévolat, famille et politiques sociales ;
  - culture, tourisme et commerce ;
  - territoire, agriculture et environnement ;
- Après l’art. 55, il est ajouté un article ainsi rédigé :

« Art. 55 bis  
(Moment de réponse aux questions des citoyens)

1. Afin de favoriser le dialogue et l’échange constants et continus avec la population, il est institué le moment de réponse aux questions des citoyens (*Question time del cittadino*).
2. Le Conseil approuve le règlement y afférent. ».

Aux termes de l’art. 33 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, le texte des statuts contenant les modifications approuvées par la présente délibération doit être publié au tableau d’affichage en ligne de la Commune pendant trente jours consécutifs et entre en vigueur le trente et unième jour qui suit sa publication.

Par ailleurs, le texte des statuts modifiés est publié au Bulletin officiel de la Région, ainsi que sur le site institutionnel de la Commune de Quart, dans la section dénommée « *Administration transparente* ».

Une copie des statuts communaux est transmise à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

---

**Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 26 du 30 novembre 2021,**

**portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 16 du PRGC, relative à la modification de l’art. 33 (Voirie) des normes techniques d’applica-**

**l'art. 16 della l.r. 11/1998.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto che nei termini previsti non sono pervenute osservazioni da parte dei cittadini;
2. di prendere atto che è pervenuta nei termini previsti, n° 9085 del 04/08/2021, allegata alla presente, con la quale l'Assessorato Finanze, Innovazione, Opere Pubbliche e Territorio – Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio – Pianificazione territoriale, comunica di non avere particolari osservazioni da formulare nel merito;
3. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla regione Valle d'Aosta con L.R. 10/04/1998, n° 13;
4. di approvare quale variante non sostanziale n° 16 ai sensi dell'art. 16, comma 4, della L.R. 11/98, la sotto elencata documentazione tecnica predisposta dall'Ufficio Tecnico Comunale e relativa alla modifica parziale dell'art. 33 "Viabilità" delle vigenti NTA:
  - Relazione di variante;
  - Art. 33 delle NTA vigente;
  - Art. 33 delle NTA con evidenziate le modifiche da apportare;
  - Art. 33 delle NTA modificato;
  - Rapporto preliminare di verifica di assoggettabilità a VAS;
5. di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni, ai sensi dell'art. 16, comma 6, della L.R. 11/98;
6. di pubblicare la presente deliberazione nel B.U.R., ai fini di acquisizione dell'efficacia, così come previsto dall'art. 16, comma 5, della L.R. 11/98.

---

**Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin. Statuto.**

**Approvato con deliberazione della Giunta n. 15 del 23 luglio 2015.**

**Modificato con deliberazione della Giunta n. 27 del 28**

**tion, et approbation de ladite variante, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte qu'aucune observation n'a été présentée par les citoyens dans le délai prévu à cet effet.
2. La structure « Planification territoriale » du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat des finances, de l'innovation, des ouvrages publics et du territoire a communiqué, par sa lettre du 4 août 2021, réf. n° 9085, parvenue dans le délai prévu et annexée à la présente délibération, qu'elle n'a aucune observation à formuler au sujet de la variante en question.
3. La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial paysager approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998.
4. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle n° 16 du PRGC, composée des pièces techniques indiquées ci-après, établies par le Bureau technique communal et relatives à la modification de l'art. 33 (Voirie) des NTA en vigueur, est approuvée :
  5. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent son approbation.
  6. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste afin qu'elle puisse déployer ses effets.

---

**Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin. Statuts.**

**Approuvés par la délibération de la Junte n° 15 du 23 juillet 2015.**

**Modifiés par la délibération de la Junte n° 27 du 28 avril 2016**

**aprile 2016.**

**Modificato con deliberazione della Giunta n. 2 del 26 gennaio 2017.**

**Modificato con deliberazione della Giunta n. 103 del 25 novembre 2021.**

#### TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1 – Oggetto, denominazione e territorio

Articolo 2 – Sede legale e uffici

Articolo 3 – Segni distintivi

Articolo 4 – Albo on-line

Articolo 5 – Attuazione dei principi di bilinguismo

Articolo 6 – Uso del patois franco-provenzale

Articolo 7 – Finalità e principi

#### TITOLO II – FUNZIONI 4

Articolo 8 – Esercizio associato di servizi e funzioni comunali

Articolo 9 – Delega temporanea di funzioni

Articolo 10 – Convenzioni

#### TITOLO III - GLI ORGANI

Articolo 11 – Organi dell'Unité

#### CAPO I - LA GIUNTA

Articolo 12 – Composizione e durata in carica della Giunta

Articolo 13 – Prime adunanze

Articolo 14 – Competenze della Giunta

Articolo 15 – Funzionamento della Giunta

Articolo 16 – Diritti dei Componenti della Giunta

#### CAPO II - IL PRESIDENTE

Articolo 17 – Presidente

Articolo 18 – Competenze del Presidente

Articolo 19 – Vice Presidente

Articolo 20 – Delegati del Presidente

Articolo 21 – Durata in carica del Presidente e del Vice Presidente

**Modifiés par la délibération de la Junte n° 2 du 26 janvier 2017.**

**Modifiés par la délibération de la Junte n° 103 du 25 novembre 2021.**

#### TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup> – Objet, dénomination et territoire

Art. 2 – Siège social et bureaux

Art. 3 – Marque distinctive

Art. 4 – Tableau d'affichage en ligne

Art. 5 – Application du bilinguisme

Art. 6 – Utilisation du patois francoprovençal

Art. 7 – Buts et principes

#### TITRE II – COMPÉTENCES

Art. 8 – Exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale

Art. 9 – Compétences déléguées à titre temporaire

Art. 10 – Conventions

#### TITRE III – ORGANES DE GOUVERNEMENT

Art. 11 – Organes de gouvernement

#### CHAPITRE PREMIER – JUNTE

Art. 12 – Composition de la Junte et durée de son mandat

Art. 13 – Première séance

Art. 14 – Compétences de la Junte

Art. 15 – Fonctionnement de la Junte

Art. 16 – Droits des membres de la Junte

#### CHAPITRE II – PRÉSIDENT

Art. 17 – Président

Art. 18 – Compétences du président

Art. 19 – Vice-président

Art. 20 – Délégation des compétences du président

Art. 21 – Durée des mandats de président et de vice-président

Articolo 22 – Mozione di sfiducia

Articolo 23 – Decadenza

Articolo 24 – Dimissioni

Articolo 25 – Diritti dei Consiglieri Comunali

#### TITOLO IV – ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

Articolo 26 – Organizzazione degli uffici e del personale

Articolo 27 – Il Segretario Generale

Articolo 28 – Il Vice Segretario Generale<sup>2</sup>

Articolo 29 – I Responsabili dei servizi

Articolo 30 – Conferenza dei Responsabili dei servizi

Articolo 31 – Entrata in vigore dello Statuto

#### TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

##### Articolo 1 Oggetto, denominazione e territorio

1. Il presente statuto stabilisce le norme fondamentali per l'organizzazione ed il funzionamento dell'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, di seguito indicata per brevità Unité.
2. L'Unité associa i Comuni di Antey-Saint-André, Chambave, Chamois, Châtillon, La Magdeleine, Pontey, Saint-Denis, Saint-Vincent, Torgnon, Valtournenche e Verrayes che condividono un territorio ed obiettivi di sviluppo comuni.
3. L'Unité è un ente locale dotato di personalità giuridica di diritto pubblico e di potestà statutaria e regolamentare, istituito per l'esercizio associato di funzioni e servizi comunali.
4. L'Unité subentra nel patrimonio e nei rapporti giuridici attivi e passivi, ivi compresi i rapporti di lavoro con il proprio personale, alla Comunità montana Monte Cervino.
5. L'appartenenza di un Comune all'Unité può essere modificata con decreto del Presidente della Regione a seguito di deliberazione del Consiglio comunale interessato e dei Consigli dei Comuni appartenenti all'Unité a maggioranza assoluta dei rispettivi componenti.

Art. 22 – Motion de censure

Art. 23 – Cessation de fonctions

Art. 24 – Démission volontaire du président et du vice-président

Art. 25 – Droits des conseillers communaux

#### TITRE IV – ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 26 – Organisation des bureaux et du personnel

Art. 27 – Secrétaire général

Art. 28 – Vice-secrétaire général

Art. 29 – Responsables des services

Art. 30 – Conférence des responsables des services

Art. 31 – Entrée en vigueur

#### TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Art. 1<sup>er</sup> Objet, dénomination et territoire

1. Les présents statuts fixent les dispositions fondamentales en matière d'organisation et de fonctionnement de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, ci-après dénommée, par souci de concision, « Unité ».
2. L'Unité regroupe les Communes d'Antey-Saint-André, de Chambave, de Chamois, de Châtillon, de La Magdeleine, de Pontey, de Saint-Denis, de Saint-Vincent, de Torgnon, de Valtournenche et de Verrayes, qui partagent un territoire et des objectifs de développement communs.
3. L'Unité, qui est une collectivité locale dotée de la personnalité morale de droit public et des pouvoirs statutaire et réglementaire, est créée aux fins de l'exercice de compétences et de services communaux à l'échelle supra-communale.
4. L'Unité succède à la Communauté de montagne Mont-Cervin et devient titulaire du patrimoine et des rapports juridiques actifs et passifs de celle-ci, ainsi que des relations de travail avec les personnels y afférents.
5. La composition de l'Unité peut être modifiée par arrêté du président de la Région, à la suite des délibérations prises par le Conseil de la Commune qui souhaite faire ou ne plus faire partie de l'Unité et par les Conseils des autres Communes dont se compose celle-ci, à la majorité abso-



Articolo 2  
Sede legale e uffici

1. L'Unité ha la propria sede legale a Châtillon.
2. Le adunanze degli organi si tengono di norma presso la sede dell'Unité. Il Presidente ha la facoltà di disporre la convocazione della Giunta anche in luoghi diversi dalla sede originaria.
3. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
4. Possono essere istituiti sportelli polifunzionali decentrati.

Articolo 3  
Segni distintivi

1. L'Unité è dotata di un proprio simbolo approvato con apposita deliberazione della Giunta che ne illustra le caratteristiche.
2. L'uso del simbolo ed i casi di concessione dell'uso da parte di altri soggetti è disciplinato con regolamento della Giunta.

Articolo 4  
Albo on-line

1. L'istituzione, l'organizzazione e la gestione dell'albo pretorio on-line è disciplinato da apposito regolamento.

Articolo 5  
Attuazione dei principi di bilinguismo

1. La lingua francese è ad ogni effetto parificata a quella italiana
2. I documenti amministrativi dell'Unité possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana o in lingua francese.

Articolo 6  
Uso del patois franco-provenzale

1. Al patois franco-provenzale è riconosciuta pari dignità istituzionale rispetto alle lingue ufficiali italiana e francese.
2. Il patois franco-provenzale può essere utilizzato liberamente nell'attività degli uffici.
3. Il patois franco-provenzale può essere utilizzato nelle attività della Giunta, ma con l'obbligo a carico del dichiara-

te de leurs membres respectifs.

Art. 2  
Siège social et bureaux

1. Le siège social de l'Unité est à Châtillon.
2. Les réunions des organes ont normalement lieu au siège de l'Unité. Le président a la faculté de réunir la Junte ailleurs.
3. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
4. Des guichets multifonctions décentralisés peuvent être institués.

Art. 3  
Marque distinctive

1. La marque distinctive de l'Unité est approuvée par une délibération de la Junte qui en illustre les caractéristiques.
2. L'utilisation de ladite marque par l'Unité et par les tiers fait l'objet d'un règlement adopté par la Junte.

Art. 4  
Tableau d'affichage en ligne

1. La création, l'organisation et la gestion du tableau d'affichage en ligne font l'objet d'un règlement ad hoc.

Art. 5  
Application du bilinguisme

1. La langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. Les actes administratifs de l'Unité peuvent être rédigés en français ou en italien.

Art. 6  
Utilisation du patois francoprovençal

1. L'Unité reconnaît au patois francoprovençal la même dignité institutionnelle que celle des langues officielles, le français et l'italien.
2. Le patois francoprovençal peut être utilisé librement dans l'activité des bureaux de l'Unité.
3. Le patois francoprovençal peut être utilisé dans les activités de la Junte, mais les membres de celle-ci qui intervien-

rante di fornire, ai fini della verbalizzazione, la traduzione dell'intervento in lingua italiana o in lingua francese.

Articolo 7  
Finalità e principi

1. L'Unité ispira le proprie linee di indirizzo, i propri programmi ed i propri provvedimenti al rispetto dei principi e dei criteri generali di azione dell'attività amministrativa.
2. L'Unité è ente locale finalizzato all'esercizio in forma associata di funzioni comunali, nonché di servizi di base dei cittadini, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio - territoriali.
3. L'Unité si pone l'obiettivo di rappresentare il momento gestionale per conto ed in attuazione dell'indirizzo politico comunale.
4. L'Unité concorre all'attuazione della politica regionale per la montagna.
5. L'Unité si pone, altresì, l'obiettivo di rappresentare il momento di coordinamento delle politiche locali sul territorio, nonché di sintesi di una proposta unitaria rappresentativa degli interessi del territorio nei confronti della Regione, nel perseguimento di obiettivi tesi ad un reale sviluppo delle comunità locali, con particolare riferimento all'arricchimento umano, culturale sociale e produttivo, in un quadro sinergico ed equilibrato tra i diversi fattori.
6. L'Unité si pone, altresì, l'obiettivo della valorizzazione delle peculiarità linguistiche e culturali del proprio territorio e delle proprie comunità, o di alcune di esse.
7. L'Unité assume il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra i propri strumenti e quelli dei Comuni e degli altri Enti pubblici operanti sul territorio.
8. L'Unité si propone inoltre la valorizzazione umana, sociale, culturale ed economica della propria zona attraverso una politica generale di riequilibrio e di sviluppo delle risorse attuali e potenziali della medesima.

TITOLO II  
Funzioni

Articolo 8  
Esercizio associato di servizi e funzioni comunali

nent en francoprovençal se doivent de traduire leurs interventions en italien ou en français aux fins de la rédaction du procès-verbal de la séance concernée.

Art. 7  
Buts et principes

1. L'Unité établit ses lignes directrices, ses programmes et ses actes dans le respect des principes et des critères généraux d'action qui régissent l'activité administrative.
2. L'Unité est une collectivité locale appelée à exercer des compétences communales et à fournir des services de base aux citoyens à l'échelle supra-communale en vue d'optimiser l'exécution des missions relevant des Communes, en termes d'efficiencia, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.
3. L'Unité joue un rôle de gestion pour le compte des Communes dont elle se compose, en application des orientations politiques de chacune de celles-ci.
4. L'Unité participe à la mise en œuvre des politiques régionales de la montagne.
5. L'Unité joue également un rôle de coordination des politiques locales sur le territoire, ainsi que de synthèse de toute proposition commune représentative des intérêts de celui-ci vis-à-vis de la Région, et ce, aux fins d'un développement réel des communautés locales, eu égard notamment à l'enrichissement humain, culturel, social et productif, dans un cadre synergique et équilibré des différents facteurs.
6. L'Unité a pour objectif, entre autres, de valoriser les particularités linguistiques et culturelles de son territoire et de ses communautés, ou de certaines d'entre elles.
7. L'Unité adopte la méthode et les outils de la programmation et collabore avec les Communes et avec les autres collectivités et organismes publics œuvrant sur son territoire.
8. L'Unité se propose, par ailleurs, de valoriser son ressort du point de vue humain, social, culturel et économique, et ce, par une politique générale de rééquilibre et de développement des ressources actuelles et potentielles de celui-ci.

TITRE II  
Compétences

Art. 8  
Exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale

1. All'Unité è affidato l'esercizio obbligatorio delle funzioni e dei servizi comunali nei seguenti ambiti di attività:
    - a) Sportello unico degli enti locali (SUEL);
    - b) Servizi alla persona, con particolare riguardo a:
      - Assistenza domiciliare e microcomunità;
      - Assistenza agli indigenti;
      - Assistenza ai minori e agli adulti;
      - Scuole medie e asili nido;
      - Soggiorni vacanze per anziani;
      - Telesoccorso;
      - Trasporto di anziani e inabili;
    - c) Servizi connessi al ciclo dell'acqua;
    - d) Servizi connessi al ciclo dei rifiuti, con il coordinamento delle linee guida individuate dalla Regione;
    - dbis) servizi in materia di innovazione e di transizione digitale;
    - e) Servizio di accertamento e riscossione volontaria delle entrate tributarie.
  2. L'Unité svolge, altresì, in forma associata le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni, e che non rientrano tra le funzioni ed i servizi gestiti in forma associata per il tramite del Celva, del Comune di Aosta e dell'Amministrazione regionale.
  3. Il sotto ambito territoriale omogeneo SubATO Monte Cervino coincide territorialmente con l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin.
  4. Per l'esercizio di funzioni, per l'erogazione di servizi o per la realizzazione di progetti di sviluppo l'Unité può collaborare con altri enti locali o con altri soggetti sulla base del diritto privato. Tale facoltà può essere esercitata anche con soggetti pubblici o privati di Stati o collettività contermini alla Valle d'Aosta in conformità con gli accordi vigenti relativi alla cooperazione transfrontaliera
1. L'Unité doit obligatoirement exercer les compétences et les services communaux relevant des domaines d'activité ci-après :
    - a) Guichet unique des collectivités locales (*Sportello unico degli Enti locali – SUEL*) ;
    - b) Services à la personne, et notamment :
      - aide à domicile et micro-communautés ;
      - assistance aux personnes démunies ;
      - assistance aux mineurs et aux adultes ;
      - écoles moyennes et crèches ;
      - séjours de vacances pour les personnes âgées ;
      - télé-secours ;
      - transport des personnes âgées et handicapées ;
    - c) Services liés au cycle de l'eau ;
    - d) Services liés au cycle des déchets, selon les lignes directrices établies par la Région, qui exerce un rôle de coordination ;
    - d bis) Services en matière d'innovation et de transition numérique ;
    - e) Service de constatation et de recouvrement spontané des créances fiscales.
  2. L'exercice d'autres compétences communales peut être délégué à l'Unité lorsque les Communes dont celle-ci se compose ne peuvent les exercer de manière optimale du fait de leurs caractéristiques techniques et de leurs dimensions et à condition qu'il ne s'agisse pas de compétences ni de services exercés à l'échelle supra-communale par l'intermédiaire du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (*Consorzio degli Enti locali della Valle d'Aosta – CELVA*), de la Commune d'Aoste ou de la Région.
  3. Le territoire de la sous-aire territoriale optimale (*subATO*) Mont-Cervin coïncide avec celui de l'Unité.
  4. Aux fins de l'exercice de compétences, de la fourniture de services ou de la réalisation de projets de développement, l'Unité peut collaborer avec d'autres collectivités locales ou avec d'autres acteurs sur la base du droit privé, entre autres avec des acteurs publics ou privés appartenant à des États ou à des collectivités limitrophes de la Vallée d'Aoste, conformément aux accords en vigueur en ma-

e con altre collettività locali di Stati membri all'Unione Europea, nei limiti della legislazione vigente.

Articolo 9  
Delega temporanea di funzioni

1. L'Unité svolge comunque, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo.
2. L'esercizio temporaneo delle funzioni è regolato mediante stipula di apposita convenzione.

Articolo 10  
Convenzioni

1. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione stipulata tra l'Unité ed i Comuni del comprensorio.
2. La convenzione di cui al comma precedente viene approvata dalla Giunta dell'Unité e successivamente trasmessa ai Comuni.
3. L'Unité può, altresì, stipulare convenzioni con altre Unités des Communes valdôtaines per la gestione di servizi e funzioni comunali.
4. Possono essere sottoscritte Convenzioni per l'esercizio di funzioni, l'erogazione di servizi o la realizzazione di progetti di sviluppo che non necessitino della costituzione di un soggetto dotato di personalità giuridica.
5. Le convenzioni di cui ai commi precedenti regolano in particolare la puntuale definizione delle condizioni tecnico-organizzative ed economico-finanziarie, i criteri per lo svolgimento, le caratteristiche dell'attività, nonché le eventuali modalità di trasferimento delle risorse umane necessarie all'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al precedente articolo.
6. Il contenuto delle suddette convenzioni e la predisposizione delle condizioni e clausole ivi stabilite devono essere improntati al pieno e compiuto rispetto dei principi di chiarezza, trasparenza e razionalità operativa; dovranno, inoltre, rispondere al principio di buona amministrazione secondo le modalità più idonee ed opportune al raggiungimento nella gestione delle funzioni della maggiore efficacia, efficienza, economicità, del miglior contemperamento degli interessi ed ottimiz-

tière de coopération transfrontalière, et avec des collectivités locales appartenant à d'autres États membres de l'Union européenne, dans le respect de la législation en vigueur.

Art. 9  
Compétences déléguées à titre temporaire

1. L'Unité exerce également, à titre subsidiaire et temporaire, des compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le lui demande, à condition que l'objet y afférent soit bien défini, ainsi que la durée et les obligations financières et organisationnelles de chacun.
2. L'exercice temporaire des compétences susmentionnées est régi par convention.

Art. 10  
Conventions

1. Les aspects économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice des compétences communales à l'échelle supra-communale sont régis par des conventions passées à cet effet entre l'Unité et les Communes qui la composent.
2. Les conventions susmentionnées sont approuvées par la Junte et ensuite transmises aux Communes concernées.
3. L'Unité peut également passer des conventions avec d'autres Unités aux fins de la gestion de services et de l'exercice de compétences communales.
4. L'Unité peut également passer des conventions pour l'exercice de compétences, la fourniture de services ou la réalisation de projets de développement pour lesquels la constitution d'un organisme doté de la personnalité morale n'est pas nécessaire.
5. Les conventions susdites définissent les conditions techniques et organisationnelles, les obligations économiques et financières, les critères et les caractéristiques des actions à mettre en place, ainsi que les modalités de mutation des personnels éventuellement nécessaires aux fins de l'exercice à l'échelle supra-communale des compétences visées à l'article précédent.
6. Les conditions et les dispositions des conventions susdites doivent être établies dans le respect des principes de la clarté, de la transparence, de la rationalité opérationnelle, ainsi que de la bonne administration, selon les modalités les plus appropriées et opportunes aux fins d'une gestion efficace, efficiente et économique des compétences en cause, compte tenu des intérêts de chacun et en vue de l'optimisation des résultats dans la réalisation des objectifs fixés.

zazione dei risultati e delle finalità perseguite tramite lo strumento convenzionale.

7. Le convenzioni disciplinano i reciproci rapporti finanziari – con particolare riferimento alla tempistica e alla quantificazione dell'intervento economico di ciascuno dei soggetti firmatari – nel rispetto e nella massima considerazione di una corretta programmazione finanziaria e della relativa gestione contabile.

### TITOLO III GLI ORGANI

#### Articolo 11 Organi dell'Unité

1. Sono organi di governo dell'Unité:
  - la Giunta;
  - il Presidente.

### CAPO I LA GIUNTA

#### Articolo 12 Composizione e durata in carica della Giunta

1. La Giunta è composta di diritto dai Sindaci dei Comuni Membri.
2. Il Sindaco, in caso di assenza o di impedimento temporaneo, può delegare, con proprio atto, il Vice Sindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta.
3. La Giunta dura in carica cinque anni e comunque sino alla costituzione della nuova Giunta.

#### Articolo 13 Prime adunanze

1. Le prime adunanze devono essere convocate dal Sindaco del Comune con il maggior numero di abitanti, nel termine di 30 (trenta) giorni dalla data delle elezioni generali comunali, con avvisi da notificarsi almeno 5 (cinque) giorni prima della seduta, con le modalità previste per le convocazioni ordinarie.

#### Articolo 14 Competenze della Giunta

1. La Giunta è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.
2. La Giunta compie tutti gli atti non riservati al Presidente o che non rientrano nella competenza del Segretario Ge-

### TITRE III ORGANES DE GOUVERNEMENT

#### Art. 11 Organes de gouvernement

1. Les organes de gouvernement de l'Unité sont :
  - la Junte ;
  - le président.

### CHAPITRE PREMIER JUNTE

#### Art. 12 Composition de la Junte et durée de son mandat

1. Les syndics des Communes dont l'Unité se compose sont membres de droit de la Junte.
2. Les syndics peuvent, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, déléguer, par un acte écrit, les vice-syndics à l'effet de les représenter à une séance de la Junte.
3. Le mandat des membres de la Junte dure cinq ans et, en tout état de cause, jusqu'à la constitution de la nouvelle Junte.

#### Art. 13 Première séance

1. Toute nouvelle Junte est convoquée en première séance par le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants, dans les trente jours qui suivent la date des élections communales. Les avis de convocation y afférents doivent être notifiés cinq jours au moins avant la séance, selon les modalités prévues pour les convocations des séances ordinaires.

#### Art. 14 Compétences de la Junte

1. La Junte est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif.
2. La Junte prend tous les actes qui ne sont pas réservés au président et qui ne relèvent pas des compétences du secré-

nerale e dei Responsabili dei servizi.

3. È in ogni caso di competenza della Giunta l'approvazione dei seguenti atti:

- a) Esame della condizione dei Sindaci, Membri della Giunta;
- b) Statuto dell'ente;
- c) Regolamento interno della Giunta;
- d) Regolamenti;
- e) Bilancio preventivo, documento unico di programmazione e relative variazioni;
- f) Piano Esecutivo di Gestione e relative variazioni;
- g) Rendiconto;
- h) Piano della Performance e relativa Relazione;
- i) Convenzioni tra Unité ed i singoli Comuni;
- j) Convenzioni tra Unités des Communes valdôtaines;
- k) Convenzioni con la Regione, il Celva e altri enti presenti sul territorio valdostano;
- l) Atti di programmazione e indirizzo;
- m) Dotazione organica del personale;
- n) Elezione e revoca del Presidente e del Vicepresidente;
- o) Determinazione della diaria in capo al Presidente;
- p) Nomina e revoca dell'Organo di revisione;
- q) Nomina, designazione e revoca dei rappresentanti dell'Unité presso associazioni, enti e organismi;
- r) Accensione di mutui e aperture di crediti;
- s) Criteri generali e determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- t) Acquisti e alienazioni, permutazioni e mo-

taire général ni des responsables des services.

3. En tout état de cause, la Junte est compétente pour :

- a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent ses membres ;
- b) Les statuts de l'Unité ;
- c) Son règlement intérieur ;
- d) Les règlements ;
- e) Le budget prévisionnel, le document unique de programmation et les modifications y afférentes ;
- f) Le plan exécutif de gestion et les modifications y afférentes ;
- g) Les comptes ;
- h) Le plan de la performance et le rapport y afférent ;
- i) Les conventions avec les Communes ;
- j) Les conventions avec d'autres Unités ;
- k) Les conventions avec la Région, avec le *CELVA* et avec les autres collectivités ou organismes publics présents sur le territoire valdôtain ;
- l) Les actes de programmation et d'orientation ;
- m) L'organigramme du personnel ;
- n) L'élection et la révocation du président et du vice-président ;
- o) La fixation du montant de l'allocation mensuelle du président ;
- p) La nomination et la révocation de l'organe de révision ;
- q) La nomination, la désignation et la révocation des représentants de l'Unité au sein d'associations, de collectivités et d'organismes publics ;
- r) La souscription d'emprunts et l'ouverture de crédits ;
- s) Les critères généraux pour la détermination des tarifs d'utilisation des biens et des services et la fixation de ces derniers ;
- t) Les achats, les aliénations et les échanges de biens



difitazioni di diritti reali sul patrimonio immobiliare dell'Unité;

- u) Nomina di propri rappresentanti presso associazioni, enti locali, organismi;
- v) Approvazione piani e progetti.

Articolo 15  
Funzionamento della Giunta

1. La Giunta è validamente costituita con la presenza di oltre la metà dei componenti, tranne i casi in cui la legge preveda un quorum diverso.
2. Ad esclusione dei provvedimenti per i quali leggi o statuto o regolamenti richiedono un quorum speciale di maggioranza di voti, ogni deliberazione della Giunta si intende approvata quando abbia ottenuto il voto favorevole della maggioranza dei votanti, ossia un numero di voti a favore pari ad almeno la metà più uno dei votanti. Non si computano a tal fine gli astenuti.
3. Il funzionamento della Giunta è ulteriormente disciplinato da un apposito Regolamento.

Articolo 16  
Diritti dei Componenti della Giunta

1. I Componenti della Giunta hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal regolamento della Giunta.

CAPO II  
IL PRESIDENTE

Articolo 17  
Presidente

1. Il Presidente è il rappresentante legale dell'Unité, sovrintende alla direzione unitaria, politica ed amministrativa dell'Ente e ne coordina l'attività, nel rispetto del principio della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa.
2. L'elezione del Presidente avviene nel corso della prima adunanza con votazione palese ed a maggioranza assoluta dei Componenti della Giunta.

Articolo 18  
Competenze del Presidente

1. Al Presidente sono attribuite le seguenti competenze:
  - a) convocare e presiedere la Giunta;

immeubles, ainsi que la constitution de droits réels sur le patrimoine immobilier de l'Unité et les modifications y afférentes ;

- u) La nomination de ses représentants au sein d'associations, de collectivités locales et d'organismes ;
- v) L'approbation de plans et de projets.

Art. 15  
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte est valablement constituée lorsque plus de la moitié de ses membres est présente, sauf dans les cas où la loi prévoit un autre quorum.
2. Les délibérations de la Junte sont considérées comme approuvées lorsqu'elles obtiennent le vote favorable de la majorité des votants, soit au moins de la moitié plus un de ces derniers, les abstentions n'étant pas prises en compte, et ce, sauf lorsque la loi, les présents statuts ou les règlements exigent un autre quorum.
3. Par ailleurs, le fonctionnement de la Junte fait l'objet d'un règlement ad hoc.

Art. 16  
Droits des membres de la Junte

1. Les membres de la Junte ont le droit d'obtenir tous les actes et les informations qui leur sont utiles dans l'exercice de leur mandat, selon les modalités prévues par le règlement de la Junte.

CHAPITRE II  
PRÉSIDENT

Art. 17  
Président

1. Le président est le représentant légal de l'Unité. Il assure la direction unitaire, politique et administrative de l'Unité et coordonne l'activité de celle-ci, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative.
2. La Junte procède à l'élection du président lors de sa première séance. Le président est élu au scrutin public et à la majorité absolue des membres de la Junte.

Art. 18  
Compétences du président

1. Le président :
  - a) Convoque et préside la Junte ;

- b) sovrintendere all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;
- c) incaricare e revocare il Segretario Generale nel rispetto delle disposizioni normative;
- d) incaricare e revocare i responsabili dei servizi nel rispetto delle disposizioni normative;
- e) impartire direttive al Segretario Generale, in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione di tutti gli uffici e servizi;
- f) definire gli obiettivi e i programmi da attuare, indicare le priorità ed emanare le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e per la gestione;
- g) verificare la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;
- h) promuovere, tramite il Segretario Generale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività dell'Unité;
- i) promuovere ed assumere iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti previsti dalla legge;
- j) proporre le materie da trattare nelle sedute della Giunta;
- k) determinare di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse dell'Unité;
- l) Partecipare alle Conferenze dei Presidenti delle Unités des Communes valdôtaines.

Articolo 19  
Vice Presidente

1. Il Vice Presidente, nominato su proposta del Presidente, è eletto con le modalità stabilite per l'elezione del Presidente.
2. Sostituisce il Presidente in caso di assenza o di impedimento temporaneo.
3. In caso di assenza o impedimento del Vice Presidente, il Presidente è sostituito dal Sindaco, del Comune con il maggior numero di abitanti.

Articolo 20  
Delegati del Presidente

1. Il Presidente può affidare, con proprio provvedimento, ad ogni Componente della Giunta, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie, con facoltà di confe-

- b) Supervise l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes ;
- c) Nomme et révoque le secrétaire général, dans le respect des dispositions en vigueur ;
- d) Nomme et révoque les responsables des services, dans le respect des dispositions en vigueur ;
- e) Donne les directives au secrétaire général en matière de gestion administrative et de suivi de tous les bureaux et services ;
- f) Définit les objectifs et les programmes à réaliser, indique les priorités et donne les directives nécessaires aux fins de l'action et de la gestion administrative ;
- g) Vérifie si les résultats de la gestion administrative respectent les directives données ;
- h) Organise, par l'intermédiaire du secrétaire général, des enquêtes et des contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de l'Unité ;
- i) Favorise et prend les initiatives qui visent à conclure des accords de programme avec tous les acteurs prévus par la loi ;
- j) Propose les points à l'ordre du jour des séances de la Junte ;
- k) Décide d'ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de l'Unité ;
- l) Participe aux réunions de la Conférence des présidents des Unités.

Art. 19  
Vice-président

1. La Junte élit le vice-président sur proposition du président et selon les mêmes modalités fixées pour l'élection de celui-ci.
2. Le vice-président remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président, le président est remplacé par le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants.

Art. 20  
Délégation des compétences du président

1. Le président peut déléguer à un ou plusieurs membres de la Junte, par un acte écrit, certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur attribuer le pou-

rire poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Presidente attribuisce ai Componenti della Giunta poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Presidente può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni Componente della Giunta nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche, redatte per iscritto, vanno comunicate alla Giunta.

#### Articolo 21

Durata in carica del Presidente e del Vice Presidente

1. Il Presidente e il Vice Presidente rimangono in carica fino al momento della sostituzione da parte dei nuovi eletti, fatto salvo quanto disposto dall'articolo 23.

#### Articolo 22

Mozione di sfiducia

1. Il Presidente e il Vice Presidente rispondono del proprio operato dinanzi alla Giunta. Essi cessano contemporaneamente dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con il voto di almeno 7 (sette) (maggioranza assoluta) Componenti della Giunta.
2. La mozione deve essere costruttiva e sottoscritta da almeno 5 (cinque) Componenti della Giunta. Deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e dei nominativi di un nuovo Presidente e di un nuovo Vice Presidente.
3. La mozione viene messa in discussione non prima di 10 (dieci) e non oltre 30 (trenta) giorni dalla sua presentazione. Detta mozione deve essere consegnata dal Presidente ai singoli Componenti della Giunta entro 5 (cinque) giorni dalla sua presentazione.
4. Se il Presidente non procede alla convocazione della Giunta nei termini di cui sopra, vi provvede il Sindaco del Comune con il maggior numero di abitanti, cui spetta in tal caso presiedere la seduta.
5. Il Presidente designato – prima di procedere alla votazione della mozione – propone alla Giunta il nominativo del Vice Presidente. I lavori della seduta si svolgono in forma pubblica e la votazione deve avvenire a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei Componenti della Giunta. Su richiesta di un terzo dei Componenti della

voir de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. L'acte de délégation peut également attribuer aux syndics concernés les pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur sont déléguées.
3. Le président peut modifier ou révoquer l'attribution des tâches et des compétences susdites aux membres de la Junte lorsqu'il le juge opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnement de l'Unité.
4. Les délégations et leurs éventuelles modifications doivent faire l'objet d'un acte écrit et être communiquées à la Junte.

#### Art. 21

Durée des mandats de président et de vice-président

1. Les mandats de président et de vice-président durent jusqu'à l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président, sans préjudice des dispositions de l'art. 23.

#### Art. 22

Motion de censure

1. Le président et le vice-président sont responsables de leur action devant la Junte. Ils cessent simultanément d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est adoptée à la majorité absolue des membres de la Junte (sept voix au moins, exprimées par appel nominal).
2. Ladite motion, constructive et signée par cinq membres de la Junte au moins, doit être présentée au président et proposer de nouvelles lignes politiques et les noms du nouveau président et du nouveau vice-président.
3. La motion de censure doit être remise par le président aux membres de la Junte sous cinq jours et mise en discussion lors d'une séance de celle-ci qui doit être convoquée entre le dixième et le trentième jour qui suivent sa présentation.
4. Si le président ne convoque pas la Junte dans le délai susdit, il appartient au syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants de le faire, ainsi que de présider, ensuite, la séance en cause.
5. Avant qu'il soit procédé au vote de la motion, le président désigné propose à la Junte le nom du vice-président. La séance est publique, le vote a lieu au scrutin public et la motion est approuvée à la majorité absolue des membres de la Junte. Le scrutin secret a lieu lorsqu'un tiers des membres de la Junte le réclame.

Giunta, l'elezione avviene a scrutinio segreto e a maggioranza assoluta degli stessi.

6. L'approvazione della mozione di sfiducia comporta l'elezione del nuovo Presidente e del nuovo Vice Presidente.
7. Il voto della Giunta contrario ad una proposta del Presidente non ne comporta le dimissioni.

Articolo 23  
Decadenza

1. Il Presidente decade:
  - per approvazione della mozione di sfiducia di cui all'articolo precedente;
  - per cessazione dalla carica di Sindaco;
  - per dimissioni di cui all'articolo successivo;
  - nei casi previsti dalla legge;
2. In caso di impedimento permanente, revoca, decadenza o decesso del Presidente eletto, questi viene sostituito dal Vice Presidente, che rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene, entro trenta giorni, con le modalità di cui all'articolo 17.
3. Il Vice Presidente decade nei casi di cui al precedente comma 1. Entro trenta giorni dalla decadenza del Vice Presidente, la Giunta procede alla presa d'atto e contestualmente all'elezione del nuovo Vice Presidente ai sensi dell'articolo 17, su proposta del Presidente.
4. Ai singoli Componenti della Giunta viene data immediatamente debita informazione a cura del Segretario Generale.
5. I Componenti della Giunta, decadono per dimissioni dalla carica di Sindaco e nei casi previsti da legge.

Articolo 24  
Dimissioni

1. Le dimissioni del Presidente sono consegnate al Segretario Generale che, previa loro protocollazione, provvede a informarne immediatamente i Componenti della Giunta.
2. Entro 30 (trenta) giorni dalla loro presentazione, la Giunta procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente e del nuovo Vice Presidente ai sensi dell'articolo 21.
3. Trascorsi 30 (trenta) giorni dalla presentazione delle dimissioni del Presidente senza che la Giunta provveda ai

6. L'approbation de la motion de censure entraîne l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président.
7. Le vote contraire de la Junte sur une proposition du président n'entraîne pas obligatoirement la démission de ce dernier.

Art. 23  
Cessation de fonctions

1. Le président cesse d'exercer ses fonctions :
  - en cas d'approbation d'une motion de censure au sens de l'article précédent ;
  - lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de syndic ;
  - lorsqu'il démissionne au sens de l'article suivant ;
  - dans tous les autres cas prévus par la loi.
2. En cas d'empêchement définitif, de révocation, de démission d'office ou de décès du président, celui-ci est remplacé par le vice-président, et ce, jusqu'à l'élection du nouveau président, qui doit avoir lieu sous trente jours selon les modalités visées à l'art. 17.
3. Le vice-président cesse d'exercer ses fonctions dans les cas indiqués au premier alinéa. La Junte doit en prendre acte et élire un nouveau vice-président sous trente jours, au sens de l'art. 17 et sur proposition du président.
4. Chaque membre de la Junte est immédiatement informé par le secrétaire général.
5. Les membres de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office lorsqu'ils cessent d'exercer les fonctions de syndic et dans les autres cas prévus par la loi.

Art. 24  
Démission volontaire du président et du vice-président

1. Le président présente sa démission au secrétaire général, qui veille à son enregistrement et en informe sans délai les membres de la Junte.
2. La Junte prend acte de la démission du président dans les trente jours qui suivent sa présentation et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président, au sens de l'art. 21.
3. Si la Junte reste inactive pendant le délai susdit, le président de la Région en est informé afin qu'il adopte, dans

sensi del precedente comma 2, ne viene informato il Presidente della Regione in qualità di Prefetto, per quanto di competenza.

4. Le dimissioni del Vice Presidente sono consegnate al Presidente che, affidatele al Segretario Generale per la loro protocollazione, provvede ad informarne la Giunta.
5. Entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione delle dimissioni del Vice Presidente, la Giunta procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione del Vice Presidente ai sensi dell'articolo 21, su proposta del Presidente.

#### Articolo 25 Diritti dei Consiglieri Comunali

1. I Consiglieri dei Comuni compresi nel territorio dell'Unité hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal Regolamento della Giunta, nonché di essere informati sull'attività della Giunta.

### TITOLO IV ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

#### Articolo 26 Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali dell'Unité. Il suo assetto è determinato in relazione alle esigenze funzionali poste dai programmi sui quali si impernia l'attività dell'Ente.
2. L'amministrazione dell'Unité è attuata tramite un'attività per obiettivi e si informa ai seguenti principi:
  - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione amministrativa;
  - b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
  - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - d) massima flessibilità delle strutture e del personale.
3. Gli organi di direzione politica dell'Unité nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono i programmi, assegnano gli obiettivi da attuare e verificano la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.
4. Alla direzione amministrativa dell'Unité spetta in modo autonomo e con responsabilità di risultato la gestione fi-

l'exercice de ses fonctions préfectorales, les mesures qui lui incombent.

4. Le vice-président présente sa démission au président, qui en informe la Junte après avoir demandé au secrétaire général de veiller à l'enregistrement de ladite démission.
5. La Junte prend acte de la démission du vice-président dans les trente jours qui suivent sa présentation et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau vice-président, au sens de l'art. 21 et sur proposition du président.

#### Art. 25 Droits des conseillers communaux

1. Les conseillers des Communes dont l'Unité se compose ont le droit d'obtenir tous les actes et les informations qui leur sont utiles dans l'exercice de leur mandat, selon les modalités prévues par le règlement de la Junte. Par ailleurs, ils ont le droit d'être informés de l'activité de cette dernière.

### TITRE IV ORGANISATION ADMINISTRATIVE

#### Art. 26 Organisation des bureaux et du personnel

1. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en vue de la réalisation des buts institutionnels de l'Unité et des exigences fixées dans les programmes d'activité de celle-ci.
2. L'action administrative de l'Unité est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
  - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
  - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
  - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
  - d) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
3. Dans le cadre de leurs compétences respectives, les organes de direction politique de l'Unité définissent les programmes, fixent les objectifs à réaliser et vérifient ensuite si les résultats de la gestion administrative respectent les directives générales données.
4. La gestion financière, technique et administrative de l'Unité, y compris l'adoption des actes qui engagent celle-

nanziaria, tecnica ed amministrativa compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

5. L'Unité provvede alla determinazione della propria dotazione organica nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, del presente Statuto e dei contratti di lavoro.
6. L'Unité disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi con l'osservanza dei principi stabiliti dal presente articolo, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

#### Articolo 27 Il Segretario Generale

1. L'Unité ha un Segretario Generale, appartenente alla qualifica unica dirigenziale e incaricato dal Presidente.
2. Oltre alle specifiche funzioni attribuitegli dalla legge, dai regolamenti e dal presente Statuto, il Segretario Generale coordina e sovrintende alle attività di direzione affidate agli uffici e servizi, allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di direzione politica.

#### Articolo 28 Il Vice Segretario Generale

1. Il Presidente, sentito il Segretario Generale, può assegnare ad un dipendente in possesso dei necessari requisiti professionali la funzione di Vice Segretario Generale.
2. Il Vice Segretario Generale coadiuva l'attività del Segretario Generale, sostituendolo nei casi di assenza o impedimento ed assume le eventuali funzioni da quest'ultimo delegategli.

#### Articolo 29 I Responsabili dei servizi

1. I Responsabili dei servizi sono nominati e revocati dal Presidente.
2. I criteri, le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi di responsabilità dei servizi sono stabiliti dal regolamento, secondo i principi stabiliti dalla legge regionale 22/2010.
3. Spettano ai Responsabili dei servizi tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'Amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo Statuto o i regolamenti

ci vis-à-vis des tiers, relève de la compétence des dirigeants, qui l'assurent d'une manière autonome, en vertu de leurs pouvoirs de dépense, de contrôle et d'organisation des ressources humaines et matérielles.

5. L'Unité décide quant à l'organigramme de son personnel et assure l'organisation et la gestion de ce dernier en vertu de l'autonomie normative et organisationnelle dont elle dispose et dans le respect des lois, des règlements, des présents statuts et des conventions collectives du travail.
6. L'Unité réglemente l'organisation générale de ses bureaux et de ses services selon des critères d'autonomie opérationnelle, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité et d'économicité de gestion et s'inspire des principes visés au présent article ainsi que des principes de professionnalisme et de responsabilité.

#### Art. 27 Secrétaire général

1. L'Unité a un secrétaire général qui relève de la catégorie unique de direction et est nommé par le président.
2. Le secrétaire général, qui exerce toutes les fonctions que la loi, les règlements et les présents statuts lui attribue, veille à la coordination et à la supervision des activités de direction confiées aux bureaux et aux services, et ce, pour garantir le respect des lignes générales établies par les organes de direction politique.

#### Art. 28 Vice-secrétaire général

1. Après avoir entendu le secrétaire général, le président peut attribuer les fonctions de vice-secrétaire général à un fonctionnaire qui possède les compétences professionnelles requises.
2. Le vice-secrétaire général épaula le secrétaire général dans l'exercice des fonctions qui sont attribuées à celui-ci, le remplace en cas d'absence ou d'empêchement et, le cas échéant, exerce les fonctions que celui-ci lui délègue.

#### Art. 29 Responsables des services

1. Les responsables des services sont nommés et révoqués par le président.
2. Les critères et les modalités d'attribution et de révocation des mandats de responsable de service sont fixés par le règlement, selon les principes établis par la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010.
3. Les responsables des services exercent toutes les compétences, y compris l'adoption des actes qui engagent l'Unité vis-à-vis des tiers, que la loi, les présents statuts



non riservino agli organi di governo dell'Unité, nel rispetto del principio della distinzione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa, o al Segretario Generale. In particolare, spettano, nei servizi di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dagli organi politici, secondo le modalità stabilite dallo Statuto o dai regolamenti dell'ente.

4. Compete ai Responsabili dei servizi il potere di spesa sulle quote di bilancio assegnate dalla Giunta.
5. Ai Responsabili dei servizi sono affidate funzioni per il funzionamento dei relativi uffici, con particolare riferimento all'attuazione degli indirizzi strategici stabiliti negli atti programmatici dell'Unité. La responsabilità è specificata in termini di risultati.
6. In particolare, i Responsabili dei servizi:
  - a) adottano tutti gli atti gestionali inerenti le funzioni di competenza;
  - b) recepiscono le direttive generali emanate dagli organi di governo;
  - c) supportano gli organi di governo nell'individuazione degli interventi e predispongono i piani, i programmi, i progetti e gli obiettivi da sottoporre alla loro approvazione;
  - d) impostano le linee metodologiche delle funzioni gestite dagli uffici a cui sono preposti;
  - e) definiscono e standardizzano i supporti operativi (regolamenti, modulistica, ecc.);
  - f) gestiscono il personale assegnato;
  - g) forniscono assistenza e consulenza tecnica agli organi di governo, ai dipendenti assegnati e ai colleghi;
  - h) innovano i supporti operativi (regolamenti, modulistica, ecc.) e aggiornano il personale assegnato;
  - i) si rapportano direttamente con il Presidente o con i Sindaci delegati per le politiche di funzione e con il Segretario Generale per la gestione operativa delle risorse affidate;

ou les règlements n'attribuent pas au secrétaire général ni aux organes de gouvernement de l'Unité, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative. Il leur appartient notamment d'exercer, dans les services qui relèvent de leur compétence, toutes les tâches visant à la réalisation des objectifs et des programmes définis par les actes d'orientation adoptés par les organes de direction politique, selon les modalités fixées par les présents statuts ou par les règlements de l'Unité.

4. Les responsables des services disposent du pouvoir de dépense relativement aux crédits budgétaires attribués à la Junte.
5. Les responsables des services assurent le fonctionnement des bureaux placés sous leur autorité, et notamment l'application des lignes générales stratégiques fixées par les actes programmatiques de l'Unité, et leur responsabilité s'exprime en termes de résultats attendus.
6. Les responsables des services :
  - a) Adoptent tous les actes de gestion qui ont un rapport avec leurs fonctions ;
  - b) Appliquent les directives générales données par les organes de gouvernement ;
  - c) Épaulent les organes de gouvernement dans l'établissement des interventions et élaborent les plans, les programmes, les projets et les objectifs qu'ils soumettent à ces derniers ;
  - d) Fixent les lignes méthodologiques que les bureaux dont ils sont responsables doivent suivre dans l'exercice des fonctions qui leur sont attribuées ;
  - e) Définissent et standardisent les supports opérationnels (règlements, formulaires, modèles, imprimés, etc.) ;
  - f) Gèrent le personnel qui est placé sous leur autorité ;
  - g) Fournissent l'aide et l'assistance technique nécessaire aux organes de gouvernement, au personnel qui est placé sous leur autorité et aux collègues ;
  - h) Assurent l'innovation des supports opérationnels (règlements, formulaires, modèles, imprimés, etc.) et le recyclage professionnel du personnel qui est placé sous leur autorité ;
  - i) Discutent directement avec le président ou avec les syndicats des politiques organisationnelles et avec le secrétaire général de la gestion opérationnelle des ressources qui leur sont confiées ;

- j) si rapportano con il Segretario Generale e con i Responsabili degli altri servizi per il corretto espletamento dei processi trasversali;
- k) si rapportano con i fornitori esterni per il coordinamento operativo e la verifica del rispetto degli standard contrattuali previsti;
- l) si rapportano con il personale assegnato per la sua valorizzazione ed il suo impiego ottimale;
- m) assumono, la responsabilità dei procedimenti di competenza, quando non vengano esplicitamente attribuite ad altri funzionari, in base alle indicazioni fornite dal Segretario Generale.

Articolo 30  
Conferenza dei Responsabili dei servizi

1. Con atto della Giunta, può essere costituita la Conferenza dei Responsabili dei servizi, quale organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica, al fine di valutare le condizioni di realizzabilità e la rispondenza agli obiettivi programmati delle attività complesse aventi riflessi trasversali, nonché di uniformare, accelerare e coordinare le relative procedure.
2. La Conferenza è costituita da tutti i Responsabili dei servizi e dal Segretario Generale, il quale ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori.

Articolo 31  
Entrata in vigore dello Statuto

1. Lo statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di affissione all'Albo Pretorio e viene inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

- j) Collaborent avec le secrétaire général et avec les autres responsables des services pour s'assurer de la réalisation correcte des processus transversaux ;
- k) Veillent, en collaboration avec les tiers fournisseurs, à la coordination opérationnelle et à la vérification du respect des standards contractuels ;
- l) Collaborent avec le personnel placé sous leur autorité pour la valorisation et l'utilisation optimale de celui-ci ;
- m) Sont responsables des procédures qui relèvent de leur compétence et dont la responsabilité n'est pas spécifiquement attribuée à d'autres fonctionnaires, sur la base des indications du secrétaire général.

Art. 30  
Conférence des responsables des services

1. La Conférence des responsables des services peut être constituée par acte de la Junte. Elle est un organisme consultatif interne qui a pour tâche d'organiser les activités complexes ayant des retombées transversales, d'évaluer si elles sont réalisables et de vérifier si les résultats y afférents respectent les objectifs fixés, ainsi que d'uniformiser, d'accélérer et de coordonner les procédures y afférentes.
2. La Conférence se compose de tous les responsables des services et du secrétaire général, qui veille à la convocation de ses séances et à la coordination de ses travaux.

Art. 31  
Entrée en vigueur

1. Les présents statuts entrent en vigueur le trentième jour qui suit la date de leur publication au tableau d'affichage de l'Unité. Par ailleurs, ils sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Avviso pubblico per la nomina per il periodo 1° febbraio 2022/31 gennaio 2026 del Presidente del Comitato regionale per le Relazioni sindacali di cui all'articolo 53bis della l.r. 22/2010.**

In esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 676 del 07/06/2021 con la quale si è stabilito di individuare i componenti del Comitato regionale per le relazioni sindacali (di seguito CRRS), di nomina Regionale, sulla base di manifestazioni di interesse acquisite all'esito di apposito avviso pubblico, al fine di garantire la massima pubblicità e la più ampia possibilità di partecipazione, ed in considerazione della necessità di dover procedere ad una seconda procedura di nomina del Presidente del CRRS in quanto la prima non è andata a buon fine, è indetto un avviso pubblico per la nomina del Presidente del CRRS secondo le modalità di cui al presente avviso.

#### 1. COMPOSIZIONE E DURATA

Il CRRS è istituito presso la Presidenza della Regione ed è composto dal presidente e da quattro componenti.

Il Presidente è nominato con decreto del Presidente della Regione, mentre i quattro componenti sono designati, in ragione di due unità per ciascuno, dall'Amministrazione regionale e dal Consiglio permanente degli enti locali e sono nominati con deliberazione della Giunta regionale.

Il presidente e i restanti componenti restano in carica quattro anni con decorrenza 1° febbraio 2022 e termine 31 gennaio 2026.

#### 2. REQUISITI DI AMMISSIONE

Per l'ammissione alla selezione i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti professionali:

- ai sensi dell'articolo 53bis, comma 6, della legge regionale n. 22/2010, il presidente e i restanti componenti del CRRS sono scelti tra esperti di riconosciuta competenza in materia di relazioni sindacali e di gestione del personale.

#### 3. CAUSE OSTATIVE E DI CONFLITTO DI INTERESSI

Non può essere nominato componente del CRRS colui il quale:

- a) rivesta incarichi pubblici elettivi o cariche in partiti politici

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

**Appel à candidatures en vue de la nomination, au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> février 2022 au 31 janvier 2026, du Président du Comité régional pour les rapports avec les syndicats visé à l'art. 53 bis de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010.**

En application de la délibération du Gouvernement régional n° 676 du 7 juin 2021 – au sens de laquelle les membres du Comité pour les relations avec les syndicats, ci-après dénommé CRRS, dont la désignation est du ressort de la Région sont sélectionnés sur la base des candidatures présentées à la suite de la publication d'un avis visant à garantir le maximum de publicité et de participation – et compte tenu de la nécessité d'ouvrir une nouvelle procédure de nomination du président du CRRS, la première n'ayant pas abouti, un appel à candidatures est lancé en vue de la nomination dudit président suivant les modalités visées au présent avis.

#### 1. COMPOSITION ET DURÉE DU MANDAT

Le CRRS est institué auprès de la Présidence de la Région et est composé d'un président et de quatre membres.

Le président est nommé par arrêté du président de la Région, alors que les quatre membres, dont deux sont désignés par la Région et deux par le Conseil permanent des collectivités locales, sont nommés par délibération du Gouvernement régional.

La durée du mandat du président et des membres est de quatre ans et court du 1<sup>er</sup> février 2022 au 31 janvier 2026.

#### 2. CONDITIONS PROFESSIONNELLES REQUISES

Aux fins de l'admission à la sélection, les candidats doivent :

- justifier des conditions de compétence et d'expérience en matière de rapports avec les syndicats et de gestion du personnel aux termes du sixième alinéa de l'art. 53 bis de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010.

#### 3. CAS D'EXCLUSION ET DE CONFLIT D'INTÉRÊT

Ne peuvent être nommés membres du CRRS :

- a) Les élus ni les personnes exerçant des fonctions de direc-

o in organizzazioni sindacali;

- b) abbia rivestito i suddetti incarichi o cariche nel triennio precedente la nomina o la designazione;
- c) abbiano un qualsiasi rapporto di carattere professionale o di consulenza con le predette organizzazioni sindacali o politiche.

#### 4. FUNZIONI DEL COMITATO REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Il CRRS ha la piena titolarità giuridica della contrattazione di primo livello e svolge, rispondendo unicamente al Comitato regionale per le politiche contrattuali di cui all'articolo 48 della l.r. 22/2010, al quale presenta, entro il primo trimestre di ciascun anno, una relazione sull'attività svolta nell'anno precedente e sull'evoluzione delle retribuzioni reali dei dipendenti del comparto unico regionale, le seguenti funzioni per tutti gli enti di cui all'articolo 1, comma 1 della legge regionale 22/2010:

- a) esercita a livello regionale e sulla base degli atti di indirizzo approvati dal Comitato regionale per le politiche contrattuali, ogni attività relativa alle relazioni sindacali, alla negoziazione dei contratti collettivi e all'assistenza degli enti del comparto al fine dell'applicazione uniforme dei contratti e degli accordi collettivi;
- b) cura le attività di studio, monitoraggio e documentazione necessarie all'esercizio della contrattazione collettiva;
- c) effettua il monitoraggio sull'applicazione dei contratti e degli accordi collettivi di comparto.

#### 5. COMPENSO ATTRIBUITO

Al presidente spetta un compenso lordo annuo di euro 24.000,00 (ventiquattromila/00);

Si precisa che i soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza potranno essere incaricati a condizione che la prestazione avvenga a titolo gratuito così come disciplinato dall'articolo 5, comma 9 del D.L. 06/07/2012, n. 95.

Agli stessi potranno tuttavia essere riconosciuti eventuali rimborsi spese, corrisposti nei limiti che verranno fissati con deliberazione della Giunta regionale.

tion dans des partis politiques ou des organisations syndicales ;

- b) Les personnes ayant rempli lesdites fonctions au cours des trois années qui précèdent leur nomination ou leur désignation ;
- c) Les personnes ayant des rapports de type professionnel ou de conseil avec des partis politiques ou des organisations syndicales.

#### 4. FONCTIONS DU CRRS

Le CRRS, qui exerce les fonctions indiquées ci-dessous au profit des collectivités et organismes visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 22/2010, est compétent au sens de la loi pour ce qui est de la négociation de premier niveau, répond de ses actions uniquement au Comité régional pour les politiques contractuelles prévu par l'art. 48 de ladite loi et présente à ce dernier, au plus tard avant la fin du premier trimestre de chaque année, un rapport sur l'activité exercée l'année précédente et sur les évolutions des rémunérations réelles des fonctionnaires relevant du statut unique régional. Le CRRS :

- a) Exerce, à l'échelon régional et sur la base de lignes directrices approuvées par le Comité régional pour les politiques contractuelles, toutes les activités liées aux rapports avec les syndicats, à la négociation des conventions collectives et à l'assistance des collectivités et organismes publics susmentionnés aux fins de l'application uniforme des conventions et des accords collectifs ;
- b) Assure les activités d'étude, de suivi et de documentation nécessaires aux fins de la négociation des conventions collectives ;
- c) Assure le suivi de l'application des conventions et des accords collectifs des personnels du statut unique.

#### 5. RÉMUNÉRATIONS

Le président du CRRS a droit à une rémunération annuelle brute de 24 000 euros (vingt-quatre mille euros et zéro centime).

Les travailleurs, publics ou privés, à la retraite peuvent remplir les fonctions en cause, à condition que leur prestation soit fournie à titre gratuit, comme le prévoit le neuvième alinéa de l'art. 5 du décret-loi n° 95 du 6 juillet 2012.

Ils peuvent toutefois bénéficier du remboursement des frais supportés, dans les limites qui seront fixées par délibération du Gouvernement régional.

## 6. PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

Il modulo di manifestazione di interesse per la nomina a presidente debitamente compilato, firmato e datato, deve essere presentato al Dipartimento personale e organizzazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, unitamente a:

1. dettagliato curriculum vitae debitamente sottoscritto, che contenga tutte le indicazioni atte a valutare il possesso dei requisiti richiesti in termini di competenza ed esperienza professionale, di cui all'art. 2 del presente avviso;
2. fotocopia non autenticata di un documento di identità in corso di validità;
3. copia della quietanza di avvenuto pagamento dell'imposta di bollo da 16,00 euro il cui pagamento deve essere effettuato on line dal sito web della Regione accedendo al link <https://riscossione.regione.vda.it> (sezione Pagamenti onLine – ente beneficiario: Regione Autonoma Valle d'Aosta – causale: Imposta di bollo su Istanze trasmesse per via telematica. Art 3, co.1-bis D.P.R. 642/72).

Il modulo di manifestazione di interesse e gli allegati sopraindicati devono essere trasmessi entro le ore 12.00 del ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (BURVA), con indicazione dell'oggetto: "Manifestazione di interesse per la nomina per il periodo 1° febbraio 2022/31 gennaio 2026 a Presidente del Comitato regionale per le relazioni sindacali" obbligatoriamente mediante una delle seguenti modalità:

- consegna a mano al protocollo del Dipartimento personale e organizzazione - 3° piano di Palazzo regionale – P.zza Deffeyes, 1 – 11100 Aosta;
- invio da casella di posta elettronica certificata (PEC), di cui è titolare il candidato, all'indirizzo di posta elettronica certificata [personale@pec.regione.vda.it](mailto:personale@pec.regione.vda.it). In tal caso farà fede la data e l'ora in cui il messaggio di posta elettronica certificata è stato consegnato nella casella di destinazione, come risultante dalla ricevuta di consegna del certificatore.

Non saranno prese in considerazione:

- le domande presentate in data anteriore alla pubblicazione del presente avviso;
- le domande pervenute oltre il termine di scadenza dell'avviso;

## 6. PRÉSENTATION DES CANDIDATURES

Le formulaire de candidature aux fins de la nomination au mandat de président du CRRS, dûment rempli, signé et daté, doit être présenté au Département régional du personnel et de l'organisation, assorti des pièces suivantes :

1. Curriculum vitae détaillé signé par le candidat et indiquant tous les renseignements utiles aux fins de l'évaluation des conditions de compétence et d'expérience dont justifie celui-ci, au sens du point 2 ;
2. Copie non légalisée d'une pièce d'identité en cours de validité ;
3. Copie de la quittance du droit de timbre de 16 euros, qui doit être payé en ligne depuis le site de la Région, à l'adresse (section *Pagamenti onLine* – bénéficiaire : *Regione Autonoma Valle d'Aosta* – motif du versement : *Imposta di bollo su Istanze trasmesse per via telematica*, au sens du premier alinéa bis du tarif annexé au décret du président de la République n° 642 du 26 octobre 1972 et relatif à l'art. 3 de celui-ci).

Le formulaire de candidature et les annexes susmentionnées doivent être transmis, suivant l'une des modalités indiquées ci-dessous, au plus tard à 12 h du vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région (le dossier de candidature devant porter la mention « *Manifestazione di interesse per la nomina per il periodo 1° febbraio 2022/31 gennaio 2026 a Presidente del Comitato regionale per le relazioni sindacali* ») :

- dépôt directement au Bureau de l'enregistrement du Département régional du personnel et de l'organisation (Aoste – 1, place A. Deffeyes – Palais régional – 3<sup>e</sup> étage) ;
- envoi par courrier électronique certifié (PEC), depuis l'adresse personnelle du candidat à l'adresse [personale@pec.regione.vda.it](mailto:personale@pec.regione.vda.it). En cette occurrence, ce sont la date et l'heure de l'accusé de livraison délivré par le certificateur qui font foi.

La candidature n'est pas prise en compte dans les cas suivants :

- elle est présentée à une date antérieure à la publication du présent avis ;
- elle parvient après le délai d'expiration du présent avis ;

- le domande presentate in difformità dall'avviso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte dell'aspirante, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

La dichiarazione circa il possesso dei requisiti dev'essere resa ai sensi del d.p.r. 28 dicembre 2000, n. 445. L'Amministrazione ha la facoltà di accertare la veridicità delle dichiarazioni rese. Qualora in esito a detti controlli sia accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dalla possibilità di ottenere l'incarico, ovvero dall'incarico stesso se questo è già assegnato, ferme restando le sanzioni penali previste dal Codice penale e dalla normativa vigente in materia.

#### 7. VERIFICA DEI REQUISITI, VALUTAZIONE DELLE CANDIDATURE E NOMINA

Le manifestazioni di interesse pervenute verranno esaminate da un'apposita Commissione, composta da tre membri (Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione, Segretario Generale della Regione e Segretario Generale del Consiglio regionale), che verificherà il possesso dei requisiti richiesti nel presente avviso e l'insussistenza di cause ostative e di conflitto di interessi.

Al termine di tale accertamento, la Commissione predisporrà una rosa di candidati qualificati e idonei da sottoporre al Presidente della Regione per la nomina del Presidente del CRRS.

#### 8. COMUNICAZIONI E INFORMAZIONI SUL PROCEDIMENTO

Il presente avviso pubblico per la nomina del Presidente del CRRS e la relativa documentazione saranno pubblicati in home page sul sito internet istituzionale del Comitato regionale per le relazioni sindacali <https://crrs.regione.vda.it>. Al medesimo indirizzo saranno pubblicate eventuali successive comunicazioni. Le comunicazioni individuali saranno inviate attraverso i dati di contatto forniti sul modulo di manifestazione di interesse.

Il responsabile del procedimento è il Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per ogni ulteriore informazione in ordine al presente avviso è possibile rivolgersi all'Ufficio relazioni sindacali e supporto al CRRS del Dipartimento personale e organizzazione tramite i seguenti contatti telefonici 0165/273794 (Alessandra Morandini) 0165/273448, (Marzia Lumignon) oppure tramite email

- elle est présentée suivant une modalité non prévue par le présent avis.

La Région décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans la candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'à des éventuels problèmes ne pouvant lui être imputés.

La déclaration relative au respect des conditions requises doit être effectuée au sens du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000. La Région a la faculté de contrôler la véracité des déclarations effectuées. Au cas où la non-véracité d'une déclaration serait constatée lors d'un contrôle, l'intéressé perd la possibilité d'obtenir le mandat ou, si celui-ci lui a déjà été attribué, est déclaré démissionnaire d'office, sans préjudice de l'application des sanctions pénales prévues par le code pénal et par la législation en vigueur en la matière.

#### 7. CONTRÔLE DU RESPECT DES CONDITIONS REQUISES, ÉVALUATION DES CANDIDATURES ET NOMINATION

Les candidatures seront examinées par un jury ad hoc, composé de trois membres (la coordinatrice du Département du personnel et de l'organisation et la secrétaire générale de la Région et la secrétaire générale du Conseil régional), qui contrôlera le respect des conditions requises par le présent avis et l'absence de toute cause d'exclusion et de conflit d'intérêt.

À l'issue du contrôle en cause, le jury dresse une liste de candidats qualifiés qu'il soumet au président de la Région, aux fins de la nomination du président du CRRS.

#### 8. COMMUNICATIONS ET INFORMATIONS SUR LA PROCÉDURE

Le présent appel à candidatures en vue de la nomination du président du CRRS, ainsi que la documentation y afférente sont publiés sur la page d'accueil du site internet institutionnel du CRRS (<https://crrs.regione.vda.it>) où sera également publiée toute communication ultérieure. Quant aux communications individuelles, elles seront envoyées aux adresses que les intéressés auront indiquées dans leur candidature.

La responsable de la procédure est la coordinatrice du Département du personnel et de l'organisation de la Région.

Pour tout renseignement supplémentaire au sujet du présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des relations syndicales et du soutien au CRRS du Département du personnel et de l'organisation, et notamment à Mme Alessandra Morandini (tél. 01 65 27 37 94), ou à Mme Marzia Lumignon



all'indirizzo u-relazionisindacali@regione.vda.it.

## 9. INFORMATIVA TRATTAMENTO DATI PERSONALI

I dati personali acquisiti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta saranno trattati anche con mezzi elettronici esclusivamente per le finalità connesse alla presente procedura, ovvero per dare esecuzione agli obblighi di legge e di contratto e nei limiti di questi, nel rispetto del d.lgs. 196/2003.

## 10. RISERVA DELL'AMMINISTRAZIONE

La Regione Autonoma Valle d'Aosta si riserva la facoltà, ove nuove circostanze lo consigliassero oppure nel caso in cui nessuno dei candidati risultasse idoneo, di non dar corso alla procedura di selezione, ovvero di procedere alla pubblicazione di un nuovo avviso.

---

### Azienda USL Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico - appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Medicina Legale, da assegnare alla S.C. "Medicina Legale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

#### Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 699 in data 6/08/2021, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - disciplina di Medicina Legale, da assegnare alla S.C. "Medicina Legale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

#### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

(tél. 01 65 27 34 48), ou par courriel à l'adresse u-relazionisindacali@regione.vda.it.

## 9. TRAITEMENT DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL

Les données à caractère personnel fournies à la Région seront traitées, éventuellement par des moyens informatiques, exclusivement aux fins visées par la procédure en cause et aux fins de l'accomplissement des obligations imposées par la loi ou par la convention de travail et dans les limites établies par celles-ci, conformément au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

## 10. RÉSERVE DE FACULTÉ DE LA RÉGION

La Région se réserve la faculté de ne pas achever la procédure de sélection ou de procéder à la publication d'un nouvel appel à candidatures, au cas où les circonstances le rendraient opportun ou aucun des candidats ne serait jugé apte.

---

### Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et des services » - discipline « Médecine légale »), à affecter à la structure complexe « Médecine légale », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

#### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et des services » - discipline « Médecine légale »), à affecter à la structure complexe « Médecine légale », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte de ladite Agence n° 699 du 6 août 2021.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

#### Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;

Ai sensi dell'articolo 1, commi 547 e 548, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145 e ss. mm. ii., sono ammessi alla partecipazione al presente concorso pubblico i medici regolarmente iscritti a partire dal terzo anno del corso di formazione specialistica. In caso di superamento delle prove concorsuali gli specializzandi saranno collocati in una graduatoria separata.

L'eventuale assunzione a tempo indeterminato dei suddetti, risultati idonei e utilmente collocati nella relativa graduatoria, è subordinata al conseguimento del titolo di specializzazione e all'esaurimento della graduatoria dei medici già specialisti alla data di scadenza del bando;

- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la présente lettre qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire.

Aux termes des alinéas 547 et 548 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 145 du 30 décembre 2018, les médecins inscrits à la troisième année ou à une année suivante du cours de spécialisation relatif à la discipline faisant l'objet du concours peuvent participer à ce dernier. S'ils réussissent les épreuves du concours, ils sont inscrits sur une liste d'aptitude ad hoc.

L'éventuel recrutement sous contrat à durée indéterminée des médecins en cours de spécialisation figurant en rang utile sur ladite liste est subordonné à l'obtention du diplôme de spécialisation et à l'épuisement de la liste d'aptitude des médecins déjà spécialisés à la date d'expiration du délai de candidature ;

- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslva.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico modulo on line secondo le istruzioni riportate nell'"ALLEGATO 1" che costituisce parte integrante del presente bando.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le mo-

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans sa candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslva.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe 1 qui fait partie intégrante du présent avis.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les moda-

dalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni dei recapiti da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dei recapiti indicati nella domanda, o per eventuali disguidi postali, telegrafici o telematici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, ivi comprese le pubblicazioni editate a stampa.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a "Azienda USL Valle d'Aosta" - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0

specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice,

lités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'Agence USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude des adresses indiquées dans la candidature, au manque ou retard de communication du changement des dites adresses, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou des systèmes informatiques.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne ou qui aurait effectué une déclaration incomplète ou inexacte est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude, y compris les publications imprimées.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0.

Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

ABILITÀ	PESO		CRITERIO DI RIPARTIZIONE DEI PUNTI		CRITERI
	%	punti	%	punti	
comprensione	60	6,0	60	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40	4,0	60	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100	10,00	//	6,0	

### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

TYPE D'ÉPREUVE	VALEUR		MINIMUM REQUIS		CRITÈRES
	%	points	%	points	description
compréhension	60	6,0	60	3,60	– % de réponses exactes
production	40	4,0	60	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.



VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

ABILITÀ	PESO		CRITERIO DI RIPARTIZIONE DEI PUNTI		CRITERI <i>descrizione</i>
	%	<i>punti</i>	%	<i>punti</i>	
comprensione	50	5,0	60	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50	5,0	60	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100	10,00	//	6,0	

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

TYPE D'ÉPREUVE	VALEUR		MINIMUM REQUIS		CRITÈRES <i>description</i>
	%	<i>points</i>	%	<i>points</i>	
compréhension	50	5,0	60	3,0	- % de réponses exactes
production	50	5,0	60	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100	10,00	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta:

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite :

relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

b) prova pratica

su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.

Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

c) prova orale

sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

a) Titoli di carriera:	punti	10
b) Titoli accademici e di studio:	punti	3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici:	punti	3
d) Curriculum formativo e professionale	punti	4

*Titoli di carriera:*

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreto Legislativo 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 - P dell'11 marzo 2009 - DGRUPS) è valutata come servizio prestato nel livello iniziale del profilo stesso nel limite massimo della durata del corso di studi;

rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;

b) Épreuve pratique :

techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;

pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve aura lieu sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats, ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.

L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;

c) Épreuve orale

portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve orale ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

a) États de service	10 points
b) Titres d'études	3 points
c) Publications et titres scientifiques	3 points
d) Curriculum vitae	4 points.

*États de service :*

- a) La spécialisation obtenue au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 dudit décret législatif n° 368/1999 (comme il appert de la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales - Direction générale des professions sanitaires et des ressources humaines du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P), est considérée comme service accompli au niveau de base du profil professionnel en cause, pour une durée maximale équivalant à la durée du cours d'études ;

b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:

1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;

c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno;

d) il servizio prestato all'estero è valutato con i punteggi previsti per il corrispondente servizio di ruolo, prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto ai sensi della legge 10 luglio 1960, n. 735.

*Titoli accademici e di studio:*

- a) specializzazione in disciplina equipollente oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

*Pubblicazioni e titoli scientifici:*

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

*Curriculum formativo e professionale:*

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :

1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause : 1,00 point pour chaque année ;
2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause : 0,50 point pour chaque année ;
3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline : points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;

c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts : 0,50 point pour chaque année ;

d) Les fonctions exercées à l'étranger donnent droit aux points prévus pour les fonctions exercées sur le territoire national en qualité de titulaire, à condition qu'elles soient reconnues aux termes de la loi n° 735 du 10 juillet 1960.

*Titres d'études :*

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

*Publications et titres scientifiques :*

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

*Curriculum vitae :*

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite nota ufficiale.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi, a pena di esclusione dal concorso, munito di un documento di identità personale in corso di validità e di una delle certificazioni verdi Covid-19, previste dalla normativa vigente.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce “Avvisi e Concorsi”.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre officielle, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou valdoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, ainsi que de l'un des pass sanitaires COVID-19 prévus par les dispositions en vigueur, et ce, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Referente del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. "Sviluppo Risorse Umane, Formazione e Relazioni Sindacali".

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et réguleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les droits visés aux art. 15 à 22 du règlement susmentionné doivent toujours être respectés.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le référent pour le traitement des données est la dirigeante de la SC « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales ».

### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546071 - 6070 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore Generale F.F.  
Marco OTTONELLO

### Azienda USL Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Radiodiagnostica, da assegnare alla S.C. "Radiologia diagnostica ed interventistica" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

### Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 699 in data 6/08/2021, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - disciplina di Radiodiagnostica, da assegnare alla S.C. "Radiologia diagnostica ed interventistica" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo

### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 71 – 01 65 54 60 70 – 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

Le directeur général intérimaire,  
Marco OTTONELLO

### Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Radiodiagnostic »), à affecter à la structure complexe « Radiologie diagnostique et interventionnelle », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine diagnostique et des services » – discipline « Radiodiagnostic »), à affecter à la structure complexe « Radiologie diagnostique et interventionnelle », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte de ladite Agence n° 699 du 6 août 2021.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

### Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30



2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;

Ai sensi dell'articolo 1, commi 547 e 548, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145 e ss. mm. ii., sono ammessi alla partecipazione al presente concorso pubblico i medici regolarmente iscritti a partire dal terzo anno del corso di formazione specialistica. In caso di superamento delle prove concorsuali gli specializzandi saranno collocati in una graduatoria separata.

L'eventuale assunzione a tempo indeterminato dei suddetti, risultati idonei e utilmente collocati nella relativa graduatoria, è subordinata al conseguimento del titolo di specializzazione e all'esaurimento della graduatoria dei medici già specialisti alla data di scadenza del bando;

- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della

mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la présente lettre qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire.

Aux termes des alinéas 547 et 548 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 145 du 30 décembre 2018, les médecins inscrits à la troisième année ou à une année suivante du cours de spécialisation relatif à la discipline faisant l'objet du concours peuvent participer à ce dernier. S'ils réussissent les épreuves du concours, ils sont inscrits sur une liste d'aptitude ad hoc.

L'éventuel recrutement sous contrat à durée indéterminée des médecins en cours de spécialisation figurant en rang utile sur ladite liste est subordonné à l'obtention du diplôme de spécialisation et à l'épuisement de la liste d'aptitude des médecins déjà spécialisés à la date d'expiration du délai de candidature ;

- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n°

Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiara, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiara di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico modulo on line secondo le istruzioni riportate nell' "ALLEGATO 1" che costituisce parte integrante del presente bando.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni dei recapiti da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dei recapiti indicati nella domanda, o per eventuali disguidi postali, telegrafici o telematici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans sa candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe 1 qui fait partie intégrante du présent avis.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'Agence USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude des adresses indiquées dans la candidature, au manque ou retard de communication du changement desdites adresses, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou des systèmes informatiques.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, ivi comprese le pubblicazioni edite a stampa.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a "Azienda USL Valle d'Aosta" - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0

specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne ou qui aurait effectué une déclaration incomplète ou inexacte est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude, y compris les publications imprimées.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0.

Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une

orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

ABILITÀ	PESO		CRITERIO DI RIPARTIZIONE DEI PUNTI		CRITERI
	%	punti	%	punti	
comprensione	60	6,0	60	3,60	– % di risposte corrette
produzione	40	4,0	60	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100	10,00	//	6,0	

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

TYPE D'ÉPREUVE	VALEUR		MINIMUM REQUIS		CRITÈRES
	%	points	%	points	
compréhension	60	6,0	60	3,60	– % de réponses exactes
production	40	4,0	60	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

ABILITÀ	PESO		CRITERIO DI RIPARTIZIONE DEI PUNTI		CRITERI
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	50	5,0	60	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50	5,0	60	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100	10,00	//	6,0	

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

TYPE D'ÉPREUVE	VALEUR		MINIMUM REQUIS		CRITÈRES
	%	points	%	points	description
compréhension	50	5,0	60	3,0	– % de réponses exactes
production	50	5,0	60	3,0	– cohérence de l'exposé – fluidité – correction – richesse d'expression
total	100	10,00	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

a) prova scritta:

relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

b) prova pratica

su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.

Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

a) Épreuve écrite :

rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;

b) Épreuve pratique :

techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;

pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve aura lieu sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats, ou bien suivant d'autres modalités établies



La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

c) prova orale

sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

a) Titoli di carriera:	punti	10
b) Titoli accademici e di studio:	punti	3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici:	punti	3
d) Curriculum formativo e professionale	punti	4

*Titoli di carriera:*

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 - P dell'11 marzo 2009 - DGRUPS) è valutata come servizio prestato nel livello iniziale del profilo stesso nel limite massimo della durata del corso di studi;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
  2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i pun-

par décision sans appel du jury.

L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;

c) Épreuve orale

portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve orale ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

a) États de service	10 points
b) Titres d'études	3 points
c) Publications et titres scientifiques	3 points
d) Curriculum vitæ	4 points.

*États de service :*

- a) La spécialisation obtenue au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 dudit décret législatif n° 368/1999 (comme il appert de la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales - Direction générale des professions sanitaires et des ressources humaines du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P), est considérée comme service accompli au niveau de base du profil professionnel en cause, pour une durée maximale équivalant à la durée du cours d'études ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause : 1,00 point pour chaque année ;
  2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause : 0,50 point pour chaque année ;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline : points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
  4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés

teggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;

- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno;
- d) il servizio prestato all'estero è valutato con i punteggi previsti per il corrispondente servizio di ruolo, prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto ai sensi della legge 10 luglio 1960, n. 735.

*Titoli accademici e di studio:*

- a) specializzazione in disciplina equipollente oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

*Pubblicazioni e titoli scientifici:*

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

*Curriculum formativo e professionale:*

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite nota ufficiale.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto

de 20 p. 100 ;

- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts : 0,50 point pour chaque année ;
- d) Les fonctions exercées à l'étranger donnent droit aux points prévus pour les fonctions exercées sur le territoire national en qualité de titulaire, à condition qu'elles soient reconnues aux termes de la loi n° 735 du 10 juillet 1960.

*Titres d'études :*

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

*Publications et titres scientifiques :*

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

*Curriculum vitae :*

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre officielle, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou valdeses.

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note ob-

riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi, a pena di esclusione dal concorso, munito di un documento di identità personale in corso di validità e di una delle certificazioni verdi Covid-19, previste dalla normativa vigente.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disci-

tenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, ainsi que de l'un des pass sanitaires COVID-19 prévus par les dispositions en vigueur, et ce, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et réglemente-

plineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Referente del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. "Sviluppo Risorse Umane, Formazione e Relazioni Sindacali".

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546071 - 6070 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore Generale F.F.  
Marco OTTONELLO

ront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les droits visés aux art. 15 à 22 du règlement susmentionné doivent toujours être respectés.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le référent pour le traitement des données est la dirigeante de la SC « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

Le directeur général intérimaire,  
Marco OTTONELLO